

GLOSAS

El conocimiento de la historia

En el "Nosce te ipsum" citaba la importancia clásica la meta a que debía aspirar el hombre con sus estudios e investigaciones.

Esta sentencia deberíamos gravar también en el alma de nuestro pueblo. "Nosce te ipsum". Conócete a tí mismo.

Pero para conocerse a sí mismo necesita conocer su pasado, que es como lámina terrenal y luminosa, en que no sólo se ha ido desarrollando, sino reflejando y aún incrustando sus defectos, con sus errores y aciertos con sus alegrías y tristezas, con sus debilidades y heroísmos, con sus grandezas y miserias.

Por eso el estudiar el pasado encierra, no sólo el ir conociéndose a sí mismo, sino el ir aleccionándose a sí mismo, para el presente y para el porvenir.

De ahí también, el que sea obra no sólo memoriosa y elevada en sí, sino realmente patriótica, la de suministrar a un pueblo los medios de ir llegando al conocimiento de su pasado.

Y a esa noble categoría de obras, pertenece la que ayer noticiábase en las columnas de LA VOZ DE NAVARRA con el título de "El Gobierno, el Régimen Foral y el Señorío de Vizcaya".

En la breve nota bibliográfica que publicábase, dábamos a conocer su naturaleza, extensión y alcance, y advertíamos por tanto, que no sólo a que nos referíamos, no comprendía más que un lapso de tiempo brevísimo de la vida del pueblo vasco reflejada en Vizcaya.

Pero a pesar de ello, ¡con qué fuerza, con qué viveza se va evocando, viéndose mejor dicho, la vida de una parte de nuestro pueblo (y en el fondo la de la raza), en sus páginas!

Y eso que el historiador nada dice por su cuenta. Se limita a transcribir literalmente las actas de las Juntas forales.

Y sin embargo, a pesar de que en ellas no se echa mano de la retórica, ni de la elocuencia, ni de imágenes brillantes e ingeniosas, ni aún se cuida de perfilar el estilo, ¡con qué energía y colorido aparece reflejada la personalidad vasca!

Lo primero que en ella se advierte es, la sencillez y la honradez que presidían entonces la vida política, económica y social de nuestro pueblo.

Los Junteros o Procuradores de la ciudad villas y antieglésias, se ocupan de todos los asuntos referentes al país (que lo conocen palmo a palmo), y los resuelven con la mayor brevedad y sencillez, tras un estudio que no es ni puede ser largo, porque, en general, se trata de cosas perfectamente por ellos conocidas y sabidas.

Se trata, por ejemplo, de la construcción de un trozo de carretera, de X a Z, o de R a N, y en vez de perderse en un sin fin de

discusiones, encargos de proyectos, etc. etc. se acuerda simplemente encargar a don Fulano de Tal, de tal pueblo, que lo haga, como le parezca, que se le adelanten tantos o cuantos escudos, que si no le bastasen pase después la cuenta, y que los gastos los pague, bien o medias, las villas y las antieglésias, o bien la totalidad el Señorío.

Lo cual supone, que confiaban en el saber del constructor; que le suponían honrado a carta cabal; que nadie había de protestar del reparto; y que la administración había llegado a un grado de simplificación, que ahora nos resulta inconcebible... e inasequible.

Les avisa el Rey que se apresten cuantos vizcaínos puedan a la defensa del Señorío, pues teme una agresión inglesa que puede causar graves daños en él, y sin pérdida de tiempo, en la misma sesión, y entre acuerdo y acuerdo, disponen nombrar para Cabos o Capitanes de las distintas comarcas a vizcaínos que designan con sus nombres y apellidos, y a quienes mandan además, que inspeccionen bien todos los pueblos, para ver si tienen armas todos los naturales capaces de llevarlas y usarlas, que si no las tienen se las deparen, y que si no lo están, los adiestren. Al mes vuelven los jefes nombrados a dar cuenta de su cometido, diciendo que no hay vizcaínos capaces de llevar arma que no la posea, que en todos los pueblos se hacen los ejercicios militares con regularidad y orden, y que el Señorío está "mejor dispuesto que nunca".

¿Qué demuestra esto? Sencillamente, que a pesar de que el pueblo vizcaíno estaba armado hasta los dientes, y que por añadidura, venía haciendo ejercicios militares, tanto el señor como las autoridades, no sólo vivían en la más beatífica tranquilidad con respecto a él, sino que lo único que tenían es, que pudiera no estar armado todo él, y no todo lo diestro que ellos desearían, en el ejercicio de las armas.

Como que, por si cada cual no dispusiese de la pólvora y balas suficientes, suplican los Procuradores al Rey que les envíe pólvora y balas, de sus depósitos. ¿Se concibe hoy esto?

Hemos citado dos casos en los que se advierte sin ser un líneo, la simplificación burocrática de que se disfrutaba en Vizcaya, la honradez general con que se servía al Estado, el respeto a la autoridad que reinaba en el pueblo, el conocimiento de las personas, y de las necesidades públicas, que tenían los representantes del mismo. ¿Cómo no lo iban a tener si cada uno ciegra uno o dos?

Podríamos citar muchos casos más, que demostrarían la escrupulosidad, con que se manejaban los caudales públicos, el respeto que se sentía hacia la libertad individual, la dignidad con que se trataban los negocios al parecer más insignificantes, y el cuidado que se ponía en que nada que fuese de interés individual, gremial o común, escapase a su examen y resolución.

Nada de disquisiciones y teorías inútiles, nada de oposiciones parlamentarias sistemáticas, nada de perder en discursos de horas, ni en interpellaciones vagas e inútiles el tiempo; sino siempre al grano, a lo real, a lo positivo, a no perder el tiempo... y a no malgastar el dinero del contribuyente con estancias largas en Guernica o en Bilbao.

Se da y con frecuencia, el caso de comisiones para tal o cual negocio, que presentan después, la cuenta de sus gastos, y a quienes se manda pagar sin mayor examen, pues se da por supuesto, que no se les ha pasado por la imaginación el cometer el menor abuso. ¡Como ahora!

Nos referimos a un breve período (seis años) de la vida de Vizcaya, (fines del siglo XVI) reflejado en las actas de sus famosas Juntas.

Así, salvo ligeras variantes (y dentro de un desarrollo cada vez más perfecto) fué gobernándose aquella región del pueblo vasco. Sin perder su carácter, en el fondo patriarcal, sencillo y honrado.

¿Cómo no iba pues, a defender hasta el heroísmo como lo hizo, un régimen de tal naturaleza, fundado en el derecho, en la tradición, en las esencias más puras de la raza, en la rectitud, en el conocimiento detallado y concreto del país, en una palabra; en los principios morales del Cristianismo?

M. E.

Escuelas católicas

Asociación Católica de Padres de familia

COLECTA DE AGOSTO

La Sección que en los Padres de Familia tiene a su cargo esta misión, recibe de distintos pueblos apremiantes llamamientos para que acudan en auxilio de su problema escolar agobiante en muchos casos, en otros desconsolador.

Mañana, tercer domingo de mes, acude, como de costumbre, llamando a las puertas de la liberalidad de los católicos pamploneses, sobre todo de aquellos a los que el presupuesto del verano es de suponer deje algún margen para esta misión transcendental.

La escuela católica ha de nutrirse de nuestros esfuerzos económicos.

Que no falte el óbolo mensual de los fieles pamploneses.

La Junta Directiva.

Gobierno civil

Ausencia del señor Sola

En su conversación de ayer con los reporteros le dijo había leído en LA VOZ DE NAVARRA una indicación sobre la gran conveniencia para la seguridad del público que acude al frontón Euzkai Jai de instalar una red protectora delante de las localidades, y encontrándola acertada solicitó asesoramiento competente, siendo favorable, por lo que se ha puesto al habla con la empresa del frontón de la calle de San Agustín a fin de requerirle la instalación expresada concediéndole para el caso un plazo prudencial.

Les informo de haberse contado entre los visitantes por él recibidos a la mañana el ilustrísimo señor Obispo, con quien sostuvo una detenida conferencia sobre asuntos oficiales en términos muy afectuosos.

Finalmente le anunció salía por la noche, debidamente autorizado, para Madrid y Cádiz, proponiéndose ocuparse durante su estancia en la capital de la República de varios asuntos de interés para Navarra. Durante su ausencia quedará encargado del Gobierno el secretario del mismo, don Modesto Font.

Homenaje

De los Luises de Navarra a la Virgen de Lourdes

Los Luises de Pamplona han comenzado ya los trabajos de preparación y organización de esta grandiosa visita a la Gruta de Massabielle, con objeto de que todas las Congregaciones Marianas de Navarra rindan homenaje de amor y pletística a la Inmaculada Concepción la Virgen de Lourdes, tan venerada por el mundo entero.

Es deseo de los organizadores que la proyectada excursión coincida con la magna peregrinación que prepara este año la Cofradía que, bajo la misma advocación, está establecida en la Parroquia de San Lorenzo, y a tal fin se ha dispuesto que la celebración de la misma sea del 14 al 17 del próximo mes de Septiembre. Con este motivo se brinda la oportunidad a los Luises todos de colaborar en dicha peregrinación, y seguros pueden estar sus organizadores que aquellos tomarán parte activa como auxiliares en todos los trabajos que lleva consigo una empresa de esta envergadura, actuando y prestando su ayuda a los enfermos que concurren y, en definitiva, a todo aquello que se relacione con los trabajos de organización en Francia.

De la Secretaría de la Congregación de Pamplona, donde se ha centralizado la organización relacionada con los Luises, se han cursado ya las circulares a todas las Congregaciones de Navarra con indicaciones concretas sobre el viaje, esperando confiadamente que en tan solemne acto estarán representadas todas aquellas por uno o varios asociados.

Las inscripciones podrán hacerse desde hoy hasta el día veintinueve del corriente mes en que sin demora ni más aplazamiento quedará definitivamente cerrado el plazo de inscripción en el Centro Mariano de Pamplona; y el precio, comprendido viaje y estancia, será el de 82 pesetas, quedando este reducido a 75 pesetas por la bonificación que de 7 pesetas hace la Congregación de Pamplona a todos los Luises de Navarra que se inscriban a esta excursión.

En próximas notas daremos a conocer horas de salida y demás detalles que se relacionen con esta peregrinación.

TEMAS EUSKERICOS

¿Será toponímico Malerreka?

Sólo le faltó a nuestro dilecto amigo Artola, formular la pregunta que encabeza estas líneas para completar el estudio del vocablo "Malerreka".

No puede negarse que ha procedido con suma escrupulosidad y que abundan los aciertos en su estudio.

¿Por qué aferrarse a la idea de que "Malerreka" ha de ser necesariamente toponímico? Del estudio mismo de Artola se deduce que no lo es.

La voz "Malerreka" envuelve algún concepto denigrante, vejatorio o simplemente despectivo?

Artola recuerda que, en sus tiempos de estudiante, rechazaba indignado el epíteto de "malerreka"rra, con que le obsequiaban sus compañeros baztaneses. Después se convenció de que ese vocablo tenía, (como en realidad tiene), una antigüedad, no solamente de siglos, sino de milenios; de que se había formado bastantes siglos antes de formarse el castellano; y de que su significación nada tenía que ver con lo que se había imaginado en sus años juveniles. Más tarde tuvo ocasión de oír, (tanto del P. Eusebio de Etxalar como al P. Román de Bera), razones y explicaciones, (quizás la verdadera etimología), que le llevaron a la completa persuasión. Por desgracia para él, y también para nosotros, olvidó lo que oyera a este respecto a los mencionados Padres.

¿Es posible que, si el vocablo implicara concepto despectivo, no se hubiesen producido resquemores y choques entre los baztaneses y malerrekaras?

Y no hay memoria de ello. Al contrario: las relaciones entre ambos pueblos siempre fueron muy cordiales, aun después que uno y otro perdieron la noción de lo que "Malerreka" significaba.

Un acierto de Artola, en el estudio del vocablo, ha sido el de concretar o determinar el alcance de la denominación. ¿Hasta dónde llega? ¿Qué territorio abarca?

Realmente, nada se puede precisar. Ni siquiera cabe decir que se refiera a lugares que se localiza; luego no es lugar.

Pero el acierto mayor está en la evocación del "koko".

"Nosotros llamamos "kokoak", dice, a los de Belate para arriba". ¿Por qué? No lo sabemos.

Pues ahí está la clave del enigma.

¿Qué relación existe entre "koko" y "mal"? Existe una relación indudable y muy estrecha. "Koko" y "mal" son los dos lados del ángulo que tiene su vértice en Baztán, como luego veremos.

A continuación se pasa al examen de los componentes "mal" y "errika". "Esto de "errika", dice Artola, parece limpio y claro, y, sin embargo, no me satisface.

En cosas del euskera, nuestros antepasados sabían cien veces más que nosotros. No sé si la palabra "errika" les parecería adecuada para designar esto, de Zubietá, de Labayen, y, sobre todo, de Bertizarana. Sospecho que a esto llamarían "ibal", "urandi", "ualde", y que dejarían "errika" y "latsa" para significar regatas y arroyos.

Muy bien dicho. Artola sabe que, ya en Errazu, se llama "urandi" al río Baztán. ¿Lo iban a denominar "errika" los baztaneses desde Baztanzubi para abajo? Cualquiera comprende que no. Además los vocablos

"ibal" e "ibar" eran conocidos, como lo demuestra la toponimia.

El estudio de Artola nos demuestra con meridiana claridad que la voz "Malerreka" no es toponímico; y nos da también la seguridad de que es creación baztanesa; lo mismo que la voz "koko". Que hay relación entre ellas es innegable. El baztanes ha designado con el nombre de "kokoerritar" al que habita de Belate para arriba; y "malerritar" al habitante de Mugaire para abajo.

"Koko" no es más que corrupción de "goko", el de arriba.

Creemos que esto no necesita explicación. Goko-goko-koko.

"Mal" con significación de "abajo" se encuentra en la toponimia baztanesa; mas, a fin de que no se tache de arbitraria esta afirmación, la señalaremos en otros vocablos: "mala", tierra arrastrada por la corriente, (es natural que hacia abajo); "malda", cuesta, y más bien declive; "mallo", lágrima, (etimológicamente, que cae); y "mal-kor" y "mal-kortu", precipicio, despeñadero y precipitar y despear.

Lo que parece presentar alguna dificultad es la presencia de "k" en la forma que se nos ofrece; y es precisamente el sello inconfundible de su antigüedad.

Oigamos a este propósito a don Arturo Campión, nuestro insigne maestro: "El euskera, por regla general, no se cuida de destruir los hiatos resultantes de la elisión de consonantes primitivas. Como el choque de las vocales se hallaba evitado por la presencia de la "k", y la elisión de ésta solamente pudo producirse al iniciarse el período de decadencia, no se sintió la necesidad de impedir ese hiato, que hubiese repugnado en un período de mayor esplendor del idioma".

Resta solamente explicar el cambio de "k" en "e", para decir "errika" en vez de "errika-k". Se debe a una modalidad baztanesa conocida, que hace cambiar en "e" la "k" determinante, (en este caso artículo), cuando le precede la vocal "i" o la vocal "u". Al decir "Malerrike", se desnaturaliza la función de "k" en el vocablo, y se prefiere permutar en "e" la "k" de "erri".

Es lo que se nos ocurre en contestación al requerimiento de Artola.

BIPIMI.

La carretera a Aldudes

Publicamos a continuación, la copia de la solicitud que han dirigido varios Alcaldes de Barrio de Esteribar, a la Diputación. Dice así:

"Excmo. señor.—Los suscribientes, Alcaldes de todos los Valle de Esteribar, respetuosamente a V. E. tienen el honor de exponer: Visto el informe del Ministro francés de Obras Públicas manifestando que el trazado de la carretera Internacional de Aldudes, se verifique por la parte de Euzas, en contra del informe técnico hecho por Ingenieros franceses y españoles. Visto que la Diputación de Navarra ha acordado que la carretera pase por Euzas, recuerdan que tienen pedido que la carretera sea construida por el "Quinto Real" porque la carretera por Euzas da perjuicio al comercio y a las relaciones importantes que siempre han sido entre los valles de Esteribar, Quinto-Real y Urepel; y en consecuencia piden que en vista de que no han empezado los trabajos por parte de Francia, no se haga ningún trabajo por la parte alta, al menos hasta que tenga lugar en Pau la junta del Consejo general de los Bajos Pirineos, en Septiembre próximo, y que tratará de decidir sobre la construcción de dicha carretera.

Quinto-Real, 12 de Agosto de 1934.—Bernardo Sosaga, Constanco Olagía, Martín Esain, Esteban Enoz, Martín Ollacarizqueta.—Excmo. Diputación Foral y Provincial de Navarra.—Pamplona".

Vascos: el día 26 de Agosto tendrá lugar la peregrinación anual del Partido Nacionalista al Santuario de su Patrón Mikel Deuna, en la cima de Aralar

La fé y el patriotismo reclama tu presencia

MUNDO CATOLICO

El ejemplo de Bélgica

No hace muchos días el rey de Bélgica inauguraba en Ipré la magnífica torre reloj levantada de las gloriosas ruinas a la que había reducido la barbarie de los hombres en guerra fratricida.

Colocada en el centro de la Bolsa de los Países, era como el símbolo del carácter emprendedor e industrial de sus habitantes. Junto a ella, la Catedral compartía los afectos de los buenos habitantes de la bella ciudad. La guerra redujo a un informe montón de ruinas ambos edificios.

La catedral se levantó primero al mismo ritmo de las nuevas casas de ladrillo que tienen al beso del sol reflejos metálicos. Lo tienen al beso del sol reflejos metálicos. Los cuerdos, sonríe con una sonrisa de optimismo y vuelve a trabajar con ardor y entusiasmo. Ipré es el símbolo de toda la nación belga.

Algo parecido sucede con el elemento espiritual de sus habitantes. Optimistas y emprendedores han reorganizado sus instituciones arruinadas también durante los interminables años de la guerra y florecen ya con más exuberancia que nunca.

En uno de nuestros anteriores artículos exponíamos brevemente la situación de la primera y de la segunda enseñanza en este país tan merecedor de nuestras simpatías.

Hacíamos notar que la segunda enseñanza constituía un triunfo de los católicos; pero tal vez la supera su organización de la enseñanza superior. Va a la cabeza de todas sus actividades culturales la Universidad de Lovaina, conocida en todo el mundo, con un contingente de más de cuatro mil alumnos.

Son florecientes también en grado extraordinario las Facultades universitarias del Instituto de San Luis en Bruselas, el Colegio de Nuestra Señora de la Paz en Namur y las tres escuelas de altos estudios comerciales de Mons, Bruselas Amberes.

En escuelas profesionales los católicos tienen un verdadero monopolio, contra el cual nada han podido los partidarios del laicismo.

Esta libertad de enseñanza, poderoso baluarte que han conquistado y que se esfuerzan en conservar los católicos belgas, es un magnífico campo de actuación en que emplean sus elementos más selectos.

Otro importante aspecto de la acción católica en Bélgica lo constituyen las obras sociales cuya organización es copiada en otras naciones por los católicos que se preocupan del problema obrero.

Asociación de Hijas de María

Mañana, domingo, tercero de mes, celebrará esta Asociación la Comunion mensual para la sección de menores a la socha de Iba mañana en la iglesia de Jesús y María.

Hoy sábado, a las cinco y media de la tarde, será la preparación para la confesión.

LABORATORIO

La Acción católica femenina cuenta poco más o menos con las mismas organizaciones y parecidas ramas. Su actuación es altamente provechosa y contribuye poderosamente al levantado nivel moral y religioso de la nación belga.

Ojalá nuestros compatriotas, que en general simpatizan con aquel país, supieran imitar el alto espíritu de Acción Católica que le anima y copiar en lo posible sus organizaciones.

El próximo Septiembre

El V Congreso de riegos y su exposición aneja

La Comisión organizadora del V Congreso de Riegos ha recibido, con especial satisfacción, la noticia de que concurrirá al mismo numerosos técnicos y especialistas de Portugal, porque los problemas del regadío merecen en los momentos actuales la atención preferente del país vecino. Los congresistas portugueses serán acogidos con las más expresivas demostraciones de simpatía y cordialidad. El Congreso y la ciudad de Valladolid se considerarán honrados con su presencia.

MARINO HUDER

Partos y enfermedades de la mujer
PAMPLONA
JOSE ALONSO, 2, segundo derecha

CREDITO NAVARRO

SOCCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1864

Capital social	15.000.000 de pesetas
Capital desembolsado	10.000.000
Fondo de reserva	6.001.440

Con SUCURSALES en Alsasua, Añis, Bufuel, Caparroso, Cascabia, Cierzo, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Irurzun, Lerin, Les Arcos, Lumbier, Miñaca, Oñacava, Perafía, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafraña.

DEPARTAMENTO ESPECIAL DE COFRES DE ALQUILER

Realiza toda clase de operaciones financieras

INTERESES QUE ABONA A SUS INTERVENIENTOS

siguiendo las normas del C. S. B. obligatorias para toda la Banca operante en España

A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista	3 %
Imposiciones a plazo de 3 meses	3 %
Imposiciones a plazo de 6 meses	3 50 %
Imposiciones a plazo de un año	4 %

Libretas en Caja de Ahorros al 3 50 por 100

Caja de Ahorros de Navarra

CON LA GARANTIA TOTAL E ILLIMITADA DE LA EXCM. DIPUTACION Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libretas ordinarias a la vista	3 50 %
Imposiciones anuales	4 %
Imposiciones semestrales	3 50 %
Cuentas corrientes a la vista	2 5 %

Seguros sociales.—PENSIONES a los 65 ó 55 años a capital cedido y a capital reservado.—Rentas inmediatas.—CAPITALES HERENCIALES.—DOTES INFANTILES.—HOMENAJES A LA VEJEZ.—Requisiciones e los topogantes.

OFICINAS CENTRALES
En su nuevo edificio de la Avenida de Carlos III.—Nuevo Ensanche.

SUCURSALES: Alsasua, Añis, Arribea, Atalio, Caparroso, Carcastillo, Ossauza, Corella, Echalar, Elizondo, Estella, Irurzun, Isaba, Leiza, Leasa, Lodosa, Los Arcos, Marcella, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Viana y Vera del Bidasoa.

Ecos de sociedad

VIAJES

De sus posesiones en Alguazas (Murcia) regresó don Onofre García Martínez.
 —A Lecumberri fueron los señores Huguet de Resayre.
 —A Burgos ha ido con su familia don Juan Luis Frauca.
 —A Santesteban doña Angela López de Goicoechea.

1.ª ENSEÑANZA

sumamente moderna y controlada, matrícula limitada, niños y niñas. Comenzarán las clases el primero Septiembre.
ACADEMIA FONCILLAS
 G.ª Castañón, 3 -- Tels. 2275 y 1075

—Ha vuelto de Miguro don Manuel Ochoa de Oiza.
 —Salíó para Madrid y Cádiz don Emilio de Sola.

Hoy apertura de "La Casa del Moka"

Casa especializada en cafés tostados, a base de Moka, Caracolílo y Puerto Rico - Yauco ESTAFETA, 73 Teléfono 1633

—Para Andosilla don Manuel Cárcar.
 —Vino de Madrid don Joaquín Echarre.
 —Marchó a San Juan de Pie de Puerto la señorita Adela de Ariz.

CHOCOLATES EZQUERRA

VITORIA

Paquete de medio kilo 170 pesetas
 Pídalo con preferencia a todos

—Albañero de Belascoain han llegado de Pamplona don Ramón Urabayen, de Cortes don Francisco Chirza, de Lerate doña Jacinta Lizarraga y nieta y de Obanos doña Mercedes Eguzaz e hija.

MADERAS

De pino Rosal y castaños
ANTONIO BELCER

—Del mismo Albañero han salido: para Pamplona doña María Ido de Castiella para Lerín doña Isabel Lázaro de Ertzi para Ejea de los Caballeros don Manuel de Miguel, para El Bocal doña Martina Ortiz, para Logroño doña Herminia Díaz y para Tudela don Serapio Bordonaba.

Casa Arrillaga

RELJERIA -- OPTICA
 AJARNAUTE, Zapatería, 54, PAMPLONA

Boletín religioso

EN LA CAPILLA DE MM. ADORATRICES Novena solemne que a su esclarecida Madre Fundadora Santa María Micaela del Santísimo Sacramento dedican sus amantes Hijas las Religiosas Adoratrices Esclavas del Santísimo y de la Caridad, en la capilla de la Casa-Colegio de Pamplona.

Comenzará hoy sábado 18 de Agosto, en la forma siguiente:

A las siete de la tarde se pondrá de manifiesto Su Divina Majestad, se rezará el rosario, oraciones de la novena, plática, bendición y reserva.

Predicadores del novenario:
 Día 18.—R. P. Pablo Alonso, C. M. F.
 Día 19.—R. P. Aniceto de la Sagrada Familia, C. D.

Día 20.—R. P. Alejandro Martín, O. P.
 Día 21.—Doctor don Blas Goñi, Fiscal Eclesiástico.

Día 22.—R. P. Félix Ramos, C. S. R.
 Día 23.—Doctor don Julián Espelost
 Día 24.—Doctor don Santos Beguiristain, Párroco de Azagra.

Día 25.—Reverendo Padre Vicente Arroyo, C. S. R.
 Día 26.—Don Eusebio María Mocoera, capellán de las Salesas

Intenciones de los cultos:
 Una señora devota.
 Doña Valeria Igo viuda de Olacoechea.
 Señores Hijos de don Virgilio Sagüés.

R. I. P.
 Don Martín Solano.
 Doña Asunción Pascual.
 Una familia en acción de gracias.

Mañana: Señorita María del Pilar Moreno.
 Tarde: señores de Izu Yabar.
 Mañana: Señorita Soledad Erice.
 Tarde: Señorita María Teresa R. de Galaretta.

Mañana: Doña Josefa Aldave.
 Tarde: Señorita Trifona Goicoechea.
 Los días 24, 25 y 26 se consagran de manera especial para conmemorar el fausto acontecimiento de la reciente canonización.

Los tres días habrá por la mañana: A las ocho misa de comunión general para diferentes Asociaciones religiosas.
 A las diez misa solemne de la Santa.

Por la tarde, a las siete, el ejercicio solemne del novenario.
 Vigilia solemne.—En la noche del 24 habrá una vigilia solemne con Su Divina Majestad de manifiesto, celebrando el glorioso tránsito de la Santa Madre.

Nota.—Después de la reserva se pondrá todos los días a la veneración de los fieles la reliquia de la Santa Madre mientras se canta un himno.

Liquidación por traspaso de local

Establecimiento de "Las Muñecas"
 Géneros de punto y Confecciones.
 Precios reducidísimos.
 MAYOR, 44

AYER EN EL AYUNTAMIENTO

Está muy próxima la inauguración de la Estación de autobuses

El alumbrado en la Colonia de Argaray. Obras en San Juan para dar ocupación a algunos trabajadores. Toma en consideración de una moción del Presidente sobre apertura de cuenta de crédito para Crisis Obrera. Fianza perdida

Ayer celebró sesión ordinaria en segunda convocatoria el Excmo. Ayuntamiento. Dio comienzo a las seis y treinta y cinco de la tarde, presidiendo don Nicasio Garbayo, actuando de secretario el oficial mayor, don En Ique Cayuela, y asistiendo los concejales señores Azórate, Dorronsoro, Beriain, Burgeta, Sánchez Doussinague, Arrivillaga, Lamazares, Armisén, Donazar, Arraiza (E), Salvatierra, Zabalza, Alfaro, Aldaba, Arilla, Turillas, Martínez y Osoez. Este llegó a la última parte.

Se leyeron y se aprobaron el acta de la sesión anterior, las cuentas y libramientos, haciendo unas aclaraciones el señor Arrivillaga.

Se accedió a las instancias de don Luis Erilla y don Sebastián Ayerbe solicitando empadronamiento.

Fue tomada en consideración una moción del señor PRESIDENTE proponiendo la apertura de una cuenta de crédito con destino al pago de jornales correspondientes a Crisis Obrera, y se acordó sea dictaminada por una comisión formada por el autor de la moción y los señores Arraiza (E), Donazar y Turillas.

Se aprobaron los siguientes informes:
 De la Comisión de Fomento

—Proponiendo se autorice a don Simón Yoldi, domiciliado en la avanzadilla del Portal de Francia, para que haga una derivación de la línea del alumbrado, allí existente, propiedad del Municipio.

—Informando negativamente el escrito de don José Garde, peón de limpieza, solicitando se le abonen horas extraordinarias devengadas en el servicio que presta en el Matadero General de Ganados.

—Proponiendo se anuncie concurso con arreglo al pliego de condiciones que se adjunta, para el suministro de los materiales necesarios en la ejecución de los grupos 6.º y 7.º del proyecto de alumbrado del Extrarradio.

—Proponiendo se autorice al señor Ingeniero municipal para adquirir un contador de corriente trifásica y algo material pequeño con destino al servicio de las nuevas camionetas eléctricas adquiridas para el servicio de limpieza.

—Informando favorablemente la instancia de don Víctor Berroeta solicitando se le autorice para hacer una toma de agua en el camino de Capuchinos con objeto de dotar de dicho líquido a una casa de nueva construcción.

—Proponiendo se acceda a lo solicitado por don Fermín Salanueva, contratista de las obras de saneamiento del barrio de San Juan, en cuanto a que se le autorice para hacer algún trabajo en dichas obras, con objeto de sostener alguno de los obreros de los que actualmente tiene el solicitante, y en tanto se acuerda la continuación de las mismas.

—Proponiendo se anuncie concurso para enajenar los volquetes del ramo de Obras Municipales.

De la Comisión de Hacienda

—Informando instancia de don Felipe Benavides solicitando reducción del canon por ocupación de un terreno comunal con un merendero.

—Informando negativamente recurso de alzada interpuesto por don Martín Aldaz contra acuerdo de este Ayuntamiento.

—Juicio Administrativo.

—Instancia de don Vicente Donazar Goñi solicitando se le releve del pago correspondiente a un cocheito de niño.

De la Comisión de Ensanche

—Proponiendo se proceda a la apertura de un camino de seis metros de anchura en el límite de la segunda zona del Ensanche, parte colindante con la Colonia Argaray realizándose la obra con personal de Crisis Obrera.

—Proponiendo se apruebe el proyecto de alumbrado público para la Colonia Argaray, presentado por el constructor de la misma don Rufino Martinicena.

—Proponiendo no se devuelva a don Antonio Espej, la fianza que perdió por no concurrencia a subasta de un solar anunciado a su petición.

—Proponiendo se autorice a la Comisión de Ensanche, para realizar determinadas obras en la Estación Central de Autobuses.

De la Comisión de Catastro

—Informe de la Comisión Permanente de la Junta de Catastro proponiendo la devolución de una cantidad a la Compañía Navarrera de Abonos Químicos.

—A las ocho menos cinco de la noche fue levantada la sesión.

PESCA Y CAZA

DIRECCION DE MONTES DE LA EXCELENTISIMA DIPUTACION

Nota de las últimas denuncias verificadas:
 En Isaba contra Ciraco Bueno y Fidel Alcat, por pescar a mano y sin licencia. Subceldador de Ustarroz.

En Garayoa contra Martín Maisterra, vecino de Garayoa, por pescar a mano y sin licencia. Subceldador de Garayoa.

En Garayoa contra Martín Maisterra, vecino del mismo, por pescar a mano y sin licencia. Subceldador de Garayoa.

En Artozqui contra Juan Tribarren, vecino de Artozqui, por pescar con remanga. Guarda de la Sociedad de Cazadores.

En Valtierra contra Santiago Guillen, vecino de Arguedas, por cazar sin licencia. Guarda de la Sociedad de Cazadores de Valtierra.

En Leiza contra el dueño de la presa Olaberria, por agorarla sin haber dado el previo conocimiento Subceldador de Leiza y guarda de la Sociedad en Lecumberri.

En Leiza y por el mismo motivo en la presa de Azpilcerrota. Los mismos denunciados.

En Abarzuza contra Antonio Nicolás por cazar conejos con escopeta y perro en veda. Subceldador en Abarzuza.

En Izardiaga a Eugenio Reparaz Esparza, por pescar con dos redes empalmadas y apalear las aguas. Guarda de la Sociedad de Cazadores y pescadores de Anoz.

En Tudela al vecino de Abitas Fermín Laguardia, por cazar sin licencia y además se le ocupó una perdiz y una focha. Guardas de la Sociedad de Tudela.

En Abitas a los vecinos de la misma Julio Romeo y Francisco Lamba, por cazar perdices y liebres en veda, habiéndoseles ocupado dos perdices y una liebre.

En Yaben contra José María Gofí, vecino de Jaunsarás, por pescar truchas con trasmallo, habiéndosele ocupado el trasmallo y ocho truchas.

En Cascante, en el lugar denominado Melonares, contra el vecino de Tarazona Vicente García, por cazar en las viñas. Guardas de la Sociedad de Cazadores de Cascante.

En Cascante por la misma causa y por los mismos denunciados contra el vecino de Tarazona Saturnino Beamonte.

En Aldaz (Laraun), contra Andrés Iratzoqui, de San Sebastián, que hizo varios disparos a los pájaros a unos 300 metros del pueblo. Guarda de la Sociedad en Lecumberri.

Por la misma causa y por el mismo contra el vecino de San Sebastián, Clemente Martínez.

En Navascués contra Clemente Maldonado y Julián Maldonado, que pescaban con trasmallo y sin licencia.

En Amescua Baja contra Valentín Otamendi, vecino de Artaza, por pescar con arpón en el Urederra. Guardas de la Sociedad de Cazadores de Estella y subceldador de Arllano.

En el mismo punto contra Delfín Echavarrí, Andrés San Vicente, Alvaro Urta, Félix San Miguel y Camilo San Miguel, vecino el primero de Barandano, y los restantes de Zudaire, por pescar con arpón. Denunciados los mismos que en el anterior.

En el mismo punto contra Donato González, Félix, Francisco y Jesús Echeverría y Victoriano Vidan de Aramendía y Muneta, por pescar con remanga y sin licencia. Denunciados los mismos que en la anterior.

Al dueño de un aprovechamiento en Estella por desecar el canal sin previo aviso. Guardas de la Sociedad de Estella.

En Urzainqui contra Cruz Andreu, por pescar a mano. Subceldador en Ustarroz.

En Peralta contra Saturnino Mozota Arredcha, por cazar perdices en veda. Guardas de la Sociedad de Peralta.

En Ubago contra Aniceto Sainz, por cazar conejos a palo. Guarda de la Sociedad de Los Arcos en Ubago.

En Urdaniz contra Angel Lizuain y Antonio Santesteban, por pescar a mano en el Arga. Guarda de la Sociedad en Urdaniz.

En Echarrí-Aranaz a Bernardino Jaca, que pescaba con un trasmallo y apaleaba las aguas y urgaba las cuevas con un palo. Subceldador en Echarrí-Aranaz.

En Güesa contra Demetrio y Juan Malza, vecinos de Arbizu, por pescar con remanga en el Salazar. Subceldador en Esparza.

En Alzaroz contra Isabel Arocena, Vivaranta Arocena y Dolores Ornoz, que pescaban con una remanga de tela, habiéndoseles ocupado 22 truchas (12 antirreglamentarias), 40 chipas y 13 cangrejos. Carrefían de la correspondientes licencias. Subceldador en Yaben y guarda en Lecumberri.

En Igoa contra Julián Arregui, por pescar a mano sin licencia. Denunciados los mismos que en la anterior.

En Izarbe contra Felipe Amézqueta Larrañzar, vecino de Erroz, por pescar a mano. Subceldador y Guarda en Anoz.

En Igoa contra Anselmo Leclaga y José María Beraza, que fueron sorprendidos en el momento en que hacía explosión un cargamento de dinamita que los denunciados habían lanzado a un pozo en el lugar denominado Urquizabal. Subceldador e Yaben y guarda de la Sociedad en Lecumberri. Como este acto punible constituye un delito se han puesto en manos de la Guardia civil todos los antecedentes para que levante el atestado correspondiente.

En todas las denuncias anteriores han sido ocupados artefactos, escopetas, etc., de los infractores.

J. A. Sagüés Irujo
 ODONTOLOGO
 RAYOS X
 Hernand, 24, 1.ª Teléfono 1447

"EL IRATI" S. A.
 Vende su carbón de haya, en sacos precintados, con 25 kilos netos al precio de
4 pesetas
 puesto en el domicilio del comprador
 También sirve carbón menudo (circo) por sacos a 0,13 pesetas el kilo
 Los encargos se reciben en el Depósito de Cocheras Teléfono 2623
 SERVICIO DE ENTREGA RAPIDO

ANIS LAS CADENAS
 De primera calidad
 DEPOSITO EN PAMPLONA
 CONSTITUCION 33. TELEFONO 224

BALNEARIO DE BELASCOAIN (Navarra)
 Reconocido sin competencia para las enfermedades artríticas, gota, reumatismo, etcétera. Evite los cólicos del riñón e hígado, expulsando los cálculos y arenas. Temporada oficial: 15 de junio al 30 de septiembre. Balneario montado con arreglo a las modernas exigencias. Hospedería a precios módicos para familias de posición modesta.
 ITINERARIO: En tren hasta Pamplona, desde donde hay servicio de autobuses que sale de las Oficinas de la Sociedad.
 INFORMES: Sociedad Aguas y Baños de Belascoain.—Pamplona.

LEÑA DE HAYA
 En el aserradero de Zubiri, situado al pie de la carretera, puede adquirirse leña de haya en trozos manuales que no exceden de un metro de largo, para panaderías e industrias y también cortada expresamente para cocinas económicas y calefacción, puesta sobre camión en Zubiri, a domicilio o sobre vagón Pamplona. Existe bodega para camiones donde peser cómodamente la leña con exactitud.
 También vendemos leña en iguales condiciones sobre vagón Olazagutia.
 Diríjase a HIJOS DE VICTORIANO ECHAVARRI, OLAZAGUTIA, o a su Administrador en ZUBIRI
 Agente en Pamplona: JUAN SAMPER. Teléfono 2610. BURLADA

Noticias y sucesos

FUGADO DEL HOGAR PATERNO
 A la policía se ha denunciado la fuga del hogar paterno del joven de 18 años Juan Borda Iriarte.

F. Jadraque
 ODONTOLOGO
 RAYOS X
 Paseo de Sarasate 4 y
 Teléfono 1441

ESTANCOS AMBULANTES
 La encargada de la Expendiduría de tabacos en Lerín ha denunciado a la guardia civil que tres comerciantes se dedicaban a la venta de tabaco en forma prohibida por la ley. Los hechos denunciados han sido comprobados, dándose cuenta de los mismos al delegado de Hacienda.

Leija "LA NAVARRA"
 ADAUTO RUIZ DE MENDOZA
 Fábrica en Estella y Villatuerta

INCENDIO EN UNA PANADERIA
 De Viana comunican que en la taberna establecida en la planta baja de la fábrica de harinas de don Angel Cadarso se declaró un incendio, estando a los bomberos una hora el sofocar. Los pérdidas habidas se elevan a dos mil pesetas.
 El incendio se cree casual, debido, probablemente, a un descuido de los obreros del horno, pero, no obstante, el Juzgado Municipal ha comenzado las diligencias propias del caso.

MUERTO POR UN CAMION
 En el kilómetro 34 de la carretera de Pamplona a Tudela el camión de la matrícula N. A. 2961, conducido por Esteban Carr de 35 años, vecino de Pamplona, arrolló al transeunte Pedro Alfaro Igea, de 41 años, de Fitero, que en grave estado fue llevado al Hospital de Tafalla, falleciendo a las pocas horas de haber ingresado.



Papire colgante
 para el teléfono
Cuesta solo 12 pesetas
 es muy necesario para todo abonado
 Representante exclusivo para Navarra
Eladio Gilveti Azparren
 San Nicolás, 1 Teléfono 1444

SERVICIO PRESTADO POR LA GUARDIA MUNICIPAL
 Ante el Juzgado correspondiente y por conducto de la Comisaría fue denunciado José Casado, que en unión de otros menores como él, sustrajeron trescientas cincuenta pesetas, de un camión que se hallaba estacionado en sus proximidades del Mercado.
 Ante el señor Alcalde fueron denunciados:
 Veinticinco sujetos por dedicarse a la mendicidad.
 Una vecina por sacudir trapos del balcón fuera de la hora.
 Cuatro por penetrar en unas huertas y causar daños.
 Uno por embriaguez y escándalo.
 Uno por tener el perro de su propiedad abandonado.
 Dos por infringir el Reglamento de circulación.
 Uno por suco.

Impotencia
 Su curación perfecta, INFALIBLE, incluso para septuagenarios. Importante y maravilloso descubrimiento científico al alcance de todos. Pedir detalles gratuitos al APARTADO 1.087.-MADRID

Grandes existencias
 Maderas de pino
 Piso, tejado, construcción, mejores condiciones
 Teléfono núm. 1
Egvaras GUESA

Calzados EUREKA
 Liquidación de artículos de temporada
 San Nicolás, 2 Plaza del Castillo, 35
 SALDADO EN LIQUIDACION
 Javier, 1 (Bajada de San Agustín)

EL SEÑOR
Don Dionisio Gridilla
 falleció recientemente en Madrid después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de S. S.
 R. I. P.
SUS AMIGOS
 INVITAN a sus familiares y amistades a la misa que en sufragio del alma del finado se celebrará MAÑANA, domingo, día 19, a las DIEZ y MEDIA de la mañana, en la iglesia de Santo Domingo, por cuyo favor les quedarán muy agradecidos.
 Pamplona, 18 de Agosto de 1934.

Servicio de enfermos
 PARROQUIAL
 San Saturnino. -- Don Cayo Buldaín, Campana 4, primero.
 San Nicolás.--Don Enrique Beramendi, Zapatería 57, cuarto, izda.
 San Juan.-- Don Gregorio Pérez, Compañía, 29, primero.
 San Lorenzo.-- Reverendo Sr. Párroco.
 San Agustín.--Don José Vera, Tejería 33, segundo.
FARMACEUTICO
 Sr. Navascués, Estafeta, 89.
 Sr. Negrillos, Mayor, 59.
 Sr. Castellot, Chapitela, 4.

-Notas judiciales-
SEÑALAMIENTO PARA HOY
 Audiencia Provincial
 Juzgado de Tudela.—Recurso de reposición interpuesto por el presunto vago Felipe Clemente Marqués contra sentencia del Juzgado de Tudela por la que se le declaró peligroso y se acordó su internamiento en un establecimiento curativo.

Casa de Socorro
 En este centro han sido asistidos:
 Joaquín Navascués, de 35 años, de herida contusa en el cuero cabelludo por caída.
 Ramón Balero, de 9 años, de herida contusa en la frente por golpe.

REGISTRO CIVIL
 Nacimientos:
 Juan María Lorenzo Zabalo Muniain.
 María de los Angeles Aragón López.
 Joaquina Ripalda y Oquiena.
 Defunciones:
 Antonio Zubeldía, de 60 años, de Andoain (Guipúzcoa), Hospital Provincial.
 Angela Echarte, de 82 años, de Azparren, Hospital Provincial.
 Bruna Linzoain, de 66 años, de Belascoain, San Nicolás, 7, primero.

Caja de Ahorros Municipal
 Lleva sesenta y dos años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excmo. Ayuntamiento de Pamplona.

Intereses que abona a los imponentes
 Libretas ordinarias a la vista. 3/50 por 100
 Imposiciones anuales. 4/00 por 100
 Imposiciones semestrales. 3/60 por 100
 Cuentas corrientes a la vista. 2/00 por 100
 OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes calle Mercaderes), chafán con la de Chapitela.

INFORMACION GENERAL

Informaciones de la Agencia MENCHETA

Noticias de Madrid

Declaraciones sobre el momento político por don Julián Besteiro - Cree es muy largo el camino que ha de recorrer la Ceda para alcanzar el Poder

Campeonato de boxeo amateur.-Se achaca al órgano socialista una excitación a sus amigos para no acudir a la proyectada movilización militar y a estar preparados al primer aviso.

Madrid 17, 23'30

DISPOSICIONES OFICIALES

Entre otras se publican en la "Gaceta" que siguen:

Derogando el decreto de junio de 1931 que modificaba algunas exportaciones.

Varios acuerdos internacionales.

Modificando las disposiciones relativas a los ingresos del Estado por conceptos no sujetos a cuota fija.

Estando a diez pesetas por quintal métrico el arbitrio creado por disposiciones de los meses de 1933 y marzo de 1934 y ampliándose a las grasas, aceites y jabones que se importan.

EN LA PRESIDENCIA

A mediodía estuvieron en la Presidencia, acompañando con el jefe del Gobierno, los señores de Hacienda y Obras Públicas.

Las dos de la tarde se ausentó de su despacho oficial el señor Samper, diciendo a los periodistas que le saludaron había hablado con los señores Marraco y Guerra de los asuntos de escasa importancia relacionados a los departamentos que aquellos regían.

Se despidió de los reporteros hasta mañana por disponerse en aquel momento a salir a Fuenfria.

Instituto Radio-Terapéutico RAYOS X

San Ignacio 16, de 11 a 1, y de 3 a 4

Tratamiento del cáncer y otros tumores operables. Afeciones tuberculosas de huesos, articulaciones (tumores blancos), (Gonorréa), ganglios, etc.

Rayos X y Aparato digestivo

LA LEY PROVINCIAL

Cuando a primera hora de la tarde recibí a los informadores el Ministro de la Gobernación les dijo no tenía noticias de interés. La mañana la había dedicado al estudio de dictámenes de la ley provincial. En el próximo Consejo dará a conocer las modificaciones que le ha sugerido la lectura del dictamen, creyendo se ganará tiempo si accede a sus modificaciones al dictamen, pues de otro modo habría de estudiar el Consejo primeramente el dictamen y más tarde las modificaciones que él propusiera.

Agregó que varias comisiones le habían informado de asuntos locales.

VIAJES MINISTERIALES

El Ministro de Obras Públicas, señor Gueda del Río, ha salido para Gredos.

El Ministro de Agricultura ha ido a la Mancha, proponiéndose regresar el lunes.

Se sabe que ayer estuvieron en Toledo los señores de la Gobernación y Agricultura, el gobernador de Madrid y el presidente de la comisión gestora de la Diputación.

UN CONSEJILLO POSIBLE

Occupándose de la reunión celebrada a mediodía en la Presidencia por los señores Samper, Guerra del Río y Hidalgo, escribe en su diario de la tarde que asistieron otros ministros y que la reunión tuvo el carácter de un consejo, examinándose los acontecimientos políticos de estos días.

LOS REPUBLICANOS DE IZQUIERDA

Fuenterrabía ha regresado Gordón Ordoñez.

Ha dicho que su entrevista con el señor Sánchez Román fué muy cordial, habiendo quedado de acuerdo en cuanto a los puntos más principales de la fusión de las izquierdas republicanas. Ahora el señor Sánchez Román se reunirá con el comité de su partido.

Gordón tiene buenas impresiones y confianza. Ahora continuarán las gestiones con otros partidos. Con los radicales no se pondrán las izquierdas al habla por haberse ellos excluido de todo trato con los republicanos. Lo que si intentarán quienes preparan la fusión de los grupos republicanos es que los socialistas vean con simpatía sus proyectos y trabajos.

CONTRA EL DERRIBO DE BUENAVISTA

En la sesión que hoy ha celebrado ha tomado el Ayuntamiento de la villa el acuerdo de protestar contra el proyecto anunciado de derribar el Ministerio de la Guerra.

NOVILLADA SUSPENDIDA

Ha sido suspendida la novillada anunciada para hoy por la tarde en la Plaza de Madrid, ignorándose los motivos de la medida.

TRABAJO A LA FUERZA

En la cerrajería que en el Puente de Vallecas tiene Félix Fuerte se presentó hoy por la mañana un individuo que pidió correctamente trabajo. El dueño le dijo no podía complacerle por tener todas las plazas cubiertas, y entonces el desconocido sacó una pistola y anunció al patrón que volverá mañana a mediodía en demanda de trabajo y dispuesto a matarle de no proporcionárselo.

HERIDA POR UN DESCONOCIDO

En la Casa de Socorro del distrito de la Inclusa se ha asistido a Juana Pérez Rubio, de 23 años, que presentaba una herida de arma blanca. El estado de Juana fué calificado de pronóstico reservado. Dijo Juana que ella herida le fué causada por un desconocido en la calle de la Esgrima.

CIGARRERAS INCOMODADAS

Unas quinientas obreras de la fábrica de tabacos pretendieron manifestarse ante la representación del Estado, sita en la calle del Barquillo, impidiéndolo la fuerza pública.

LOS SOCIALISTAS Y LA MOVILIZACION MILITAR

Comentando "La Nación" un artículo de "El Socialista" referente a la movilización que viene hablando estos días el Ministro de la Guerra, dice que si se lee con alguna detenición se ve claro ordena a los afiliados al partido socialista se nieguen a participar en tal movilización y, en cambio, estén preparados para el primer aviso.

ANIVERSARIO DEL PACTO DE SAN SEBASTIAN

Refiriéndose a cumplirse ahora el cuarto aniversario del pacto de San Sebastián, dice en su número de esta noche "Informaciones" que si se considera serenamente se verá es lo que ha provocado los conflictos y trastornos más graves para el país y para la propia República, debiendo recordarse que en dicho pacto se afirmó la destrucción de la unidad nacional.

TRASLADO DE UNOS VALIOSOS TAPICES

Desde Aranjuez han sido trasladados al Palacio de la Presidencia de la República treinta y cinco tapices bordados en oro, de la colección que Felipe II llevó de Flandes a Castilla. Los tapices traídos a Madrid ahora están valorados en noventa millones de pesetas.

ra están valorados en noventa millones de pesetas.

RADICALES EN SAN RAFAEL

El subsecretario de la Gobernación acudió por la tarde a San Rafael llamado por el señor Lerroux para tratar de algunos aspectos de la política radical en Santander. A la conferencia asistieron los ministros de Marina y Gobernación.

DE COMUNISTAS A SOCIALISTAS

Los comunistas han invitado al círculo socialista y juventud del partido de Madrid a formar un frente único para la lucha por algunos postulados fundamentales.

LA CAUSA CONTRA MERRY DEL VAL

Mañana se celebrará en la Audiencia el juicio oral de la causa seguida contra el señor Merry del Val como supuesto autor del asesinato de Juanita Rico. Se le acusa de un asesinato consumado y de dos frustrados, pidiéndose se le imponga por el primer delito una pena de treinta años y una de quince por cada uno de los otros dos.

AZANA Y LA FUSION DE IZQUIERDAS

Respecto a la fusión de los partidos republicanos de izquierda se ha dicho que el día veintidós del actual terminará el señor Azaña su cura de aguas en el balneario de San Hilario, y que después de dicha fecha hará público su criterio acerca del intento.

A. OROZ Médico
San Antón 8. Teléfono 1438
ANALISIS

DECLARACIONES DEL SEÑOR BESTEIRO

Acercas de la actualidad política ha hecho don Julián Besteiro algunas declaraciones a un redactor de la Agencia Mencheta.

Le parece que el momento no es de gravedad como para que tiemble el régimen, pero que si es el actual un período de transición en que las fuerzas republicanas se están organizando y que aprovechan tradicionales y derechistas en su favor. Esperaba que los trabajos de organización de las fuerzas republicanas se hicieran en bastante tiempo, pero no creía fuese tanto. Realmente lo que se está haciendo peca de lento y premioso.

A su juicio la política española es demasiado superficial y pequeña. España, como todos los países del mundo hoy día, se halla ante problemas muy comprometidos, y es preciso tomarlos en consideración. Hay carencia absoluta de programas.

La Ceda no hará nada por la disolución de las Cortes, pues una nueva consulta al cuerpo electoral no cree Besteiro sponga dicha organización le sería hoy favorable. Desde luego que cuanto más pronto se disuelvan las Cortes mejor será para el país.

Caso de crisis no puede ser solución un Gobierno como el actual con una base parlamentaria ampliada por la colaboración de la Ceda y regionalistas, y ello debido a que la Ceda no puede ni debe recibir el Poder ni participar siquiera en él. La Ceda no fué a las elecciones con etiqueta republicana, ni ha hecho más tarde explícita declaración de republicanismo. Y hay otra razón de más peso: el figurar en su programa social la reorganización corporativa del Estado, lo que vale tanto como la implantación de un régimen autoritario incompatible con las normas de la Constitución. No puede tolerarse que un partido asalte el Poder por astucia, ocultando principios que el día del triunfo se desmenuzan. La política tiene que ser clara y leal. Para llegar al Poder la Ceda habrá de recorrer un camino muy largo, y previa una reforma sustancial de la Constitución a la que no se prestará el País.

Si la crisis que surgiese fuera parcial la solución sería un Gobierno muy parecido al actual. Si el problema se plantease a fondo habría de resolverse la crisis con un Gobierno inequívocamente republicano que gobernase con el actual Parlamento si le era posible y de lo contrario convocase elecciones.

Como se le preguntase si entre los inequívocamente republicanos contaba a los socialistas respondió no podía dar una contestación categórica por no desempeñar en el seno del partido cargo que le autorice a hacerlo, pero lo cierto es que constantemente se está diciendo por hombres del partido socialista que éste se aleja de la República. El no es partidario de participación de los socialistas en el Poder, pero sí de una inteligencia para mantener una República decorosa.

Ratificó su oposición a la violencia, que tampoco estima la quiera la clase obrera, pero no cree igualmente que un triunfo social pueda lograrse sin rozamientos y choques, sin algún elemento de tragedia. La obra de transformación del mundo es muy complicada y no puede realizarse de modo tranquilo y patriarcal, y al llevarla a cabo son ineluctables los trastornos. Pero el trastorno por el trastorno no puede ser programa de ningún partido y menos de uno progresivo. Hay en este odio la violencia no poco de superstición. Las revoluciones se hacen con corazón e inteligencia. Donde no hay cabeza ni instinto directivo no hay verdaderas revoluciones y si solamente trastornos y desórdenes.

BOXEO AMATEUR. EL CAMPEONATO DE ESPAÑA

En el campo de la Ferroviaria se han celebrado esta noche varios combates eliminatorios para el campeonato de boxeo amateur de España.

Los resultados de los encuentros habidos han sido:

Primero, moscas: Teodoro González, de Cataluña, vence por puntos a Fernando Crespo, de Aragón.

Segundo, moscas: Eusebio Librero, de Castilla, vence por puntos a Juan Plaza, de Levante.

Tercero, gallos: Vicente Martín, de Baleares, vence por puntos a Vicente Marín, de Levante.

Cuarto, gallos: José Sánchez, de Cataluña, vence por puntos a Félix Gargallo, de Aragón.

Quinto, gallos: José Lorente, de Cataluña, vence por puntos a Miguel Laviada, de Asturias.

Sexto, plumas: Andrés Vázquez, de Cataluña, vence por puntos a Jesús García, de Castilla.

Séptimo, plumas: Alejandro Lizarbe, de Guipúzcoa, vence por abandono en el tercer round a Baltasar Sáez, de Aragón.

Octavo, ligeros: José Martínez, de Cataluña, vence por k. o. en el segundo round a Gabriel Gabete, de Guipúzcoa.

Noveno, welter, Antonio Zúñiga, de Castilla, vence por abandono en el quinto round a Angel García Alvarez, de Levante.

Décimo, medios: Miguel Martínez, de Castilla, vence por k. o. en el segundo round a Angel Anaya, de Levante.

Undécimo, medios: Jiomar López, de Guipúzcoa, vence por k. o. técnico en el segundo round a Juan Augué, de Cataluña.

Duodécimo, semipesados: Francisco Bueno, de Guipúzcoa, vence por puntos a José Vallés, de Cataluña.

Mañana se librarán los combates semifinales y el domingo irán los finales.

Hipotecas préstamos

Realizamos capital en hipotecas y sin hipotecas, sobre fincas urbanas y rústicas, largas plazos de amortización.

Intereses desde 6 por 100 anual. Informes gratis.

CENTRO FINANCIERO.- Cortes, 561, pral. derecha.-Teléfono 35733. -- BARCELONA

MADRUGADA EN GOBERNACION

Al recibir de madrugada a los informadores el subsecretario de la Gobernación les dió cuenta de haberse solucionado la huelga de obreros y funcionarios del Ayuntamiento de Gijón, que mañana se reintegrarán al trabajo.

Igualmente se ha solucionado la que en Melilla sostienen distintas artes del mar.

El Ministro ha celebrado una conferencia con el diestro Juan Belmonte y ha obtenido la misma favorable impresión que en la que sostuvo con los representantes de la Unión de Criadores de reses de lidia. Como consecuencia de esta entrevista en breve aparecerá en la "Gaceta" una orden modificando algunos artículos del reglamento.

Anunció que en la "Gaceta" del sábado aparecerá una orden abriendo por quince días información pública respecto a las mejores normas para evitar que el estoque de los matadores salte a los tendidos al intentar el descabello. Se conocen ya algunas proposiciones para que el estoque no se despegue de la mano del diestro. Conforme a una de ellas el estoque sería sujeto a la muñeca del matador por una correa.

El subsecretario de la Gobernación irá el domingo a Santander para llenar en la capital montañesa algunas gestiones relacionadas con la organización del Partido Radical, y de allí se trasladará a Laredo, su pueblo natal, para asistir al descubrimiento de una artística placa del escultor Borrás dando el nombre de Eduardo Benzo a una de las principales calles de la localidad.

La vida en las regiones

Zaragoza protesta por la actitud del Gobierno respecto a los Ayuntamientos vascos y se adhiere a éstos. Dimisión del Alcalde y de dos tenientes de alcalde

Asesinato de un contratista en Sevilla

Madrid 17, 23'30

UN ANCIANO Y UNA NIÑA MUERTOS POR UN CAMION

El Ferrol.-En la carretera a Vivero un camión de pescado conducido por Indalecio Barreiro Prieto arrolló al anciano de setenta años Juan Prego y a una sobrina suya de nueve años llamada Angeles Prego. El anciano murió en el acto y la niña a poco de ser llevada al domicilio de su familia.

COMPANYS EN SALIENT

Barcelona.-Los señores Companys y Dencás han estado en Salient, visitando a trescientos metros de profundidad las explotaciones mineras de potasa de Potásica Ibérica.

A mediodía regresó a Barcelona el Presidente de la Generalidad, quedándose en Salient el señor Dencás para asistir al banquete dispuesto en honor de ambos.

ATRACADORES CONDENADOS

Barcelona.-Se ha celebrado en la Audiencia el juicio oral de la causa seguida contra Ramón Humanes y cinco más por atraco. Han sido condenados a ocho años.

AZANA EN BADALONA

Barcelona.-El señor Azaña estuvo hoy en Badalona, siendo obsequiado en el Ayuntamiento con un banquete.

Antes de regresar al balneario de San Hilario manifestó hallarse muy satisfecho por la acogida que se le ha dispensado en las poblaciones catalanas que ha visitado.

LOS GENERALES FRANCO Y SANTIAGO

Barcelona.-Han marchado a Madrid los generales Santiago y Frnac.

GUARDIA SUICIDA

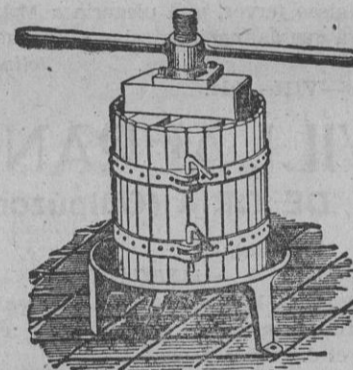
Castellón de la Plana.-El guardia de seguridad José Berenguer se suicidó pegándose dos tiros en la cabeza. Se cree ha cometido el crimen por padecer una enfermedad crónica.

ENTIERRO DE UN NOVILLERO

Valencia.-A las cinco de la tarde se ha celebrado el entierro del cadáver del desgraciado novillero Juanito Jiménez. Figuraba en la presidencia del duelo el padre del finado y Juan Belmonte.

TABLAJEROS EN PARO

Oviedo.-Los tablajeros no han abierto. El Ayuntamiento ha establecido puestos de despacho de carnes y ha asegurado el abastecimiento.



Prensas para uva y manzana desde 70 Ptas.

Estrujadoras para uva. Machacadoras para manzana.

Intereses desde 6 por 100 anual. Informes gratis.

VICTOR GRUBER y CIA. S. L.
Apartado 450, Bilbao
Depositarlo para Navarra:
ILUNDAIN y COMPANIA
Avenida Carlos III, 14 PAMPLONA

CARBONES

Hellas, extracción, coque

LUIS REVESTIDO SAGARDOY
Sarriena, 34 Teléfono 5870 Pamplona

BUENAS COMISIONES

pagamos por sencillos trabajos de escritura

APARTADO 1.137 MADRID

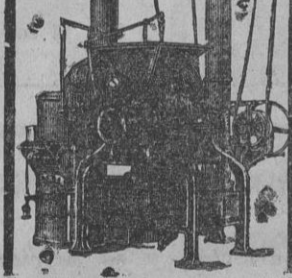
¡PATRIOTAI!

¡Solidario vasco!

Acuérdese que las mejores escopetas son las que fabrica la Cooperativa de Solidaridad de Trabajadores Vascos de ELBAE, cuya marca EIAL debe ser propagada en todo Euzkadi. Pedid catálogo a EIAL, calle de María Angela, 11, primero, ELBAE. Representante para Navarra: Antonio Martínez, TAFALLA

TOSTADORES

rápidos a aire caliente para café, cacao etc.



Grandes existencias de tostadores y refrigeradores en todos los tamaños, desde los más sencillos hasta los más perfeccionados. Todas las máquinas para la industria del café. Pida V. catálogo a la primera casa del país en esta especialidad.

MAITHS. GRUBER
Apartado 185, BILBAO

Depositarlo para Navarra: Teléfono 5347

ILUNDAIN y COMPANIA
Avenida CARLOS III, 14 Pamplona

LA VASCONIA S. A.

PAMPLONA

Capital autorizado 1.500.000 pesetas
Capital desembolsado 6.000.000
Reservas 3.850.000

El Suroeste en las principales poblaciones de Navarra

TIPOS DE INTERES

Desde 1.º de Julio de 1933 y a virtud de la norma del Consejo Superior Bancario, de observancia general y obligatoria para toda la Banca operante en España, este Banco no podrá abonar intereses superiores a los siguientes:

I.-Cuentas corrientes

A la vista a por ciento anual

II.-Operaciones de ahorro

A) "Libretos ordinarios de ahorro de cualquier clase, tengan o no condiciones embalsadas 3 1/2 por ciento anual

B) "Imposiciones

Imposiciones a plazo de tres meses 5,00 por ciento anual.

Imposiciones a plazo de seis meses 6,00 " " "

Imposiciones a plazo de 12 meses 6,00 " " "

Imposiciones a plazo de 18 meses 6,00 " " "

Reserván para las cuentas corrientes a plazos los tipos máximos señalados en esta norma para las imposiciones a plazo.

Ignacio de Valle

AGENTE DE NEGOCIOS

Agencia de Compra.-Venta de casas, chalets, caseríos, terrenos y fincas, colocación de capitales, con operaciones ampliamente estudiadas, préstamos hipotecarios, trasposos, administraciones, etc., etc. Consultas gratis.

HUARTE (Pamplona) Teléfono 5

Informacion postal LUMBIER ZANGOTZA

Varias veces he pensado en el transcurso de un mes hemos tenido la pluma en la mano para comunicar alguna cosilla a los lectores de LA VOZ y otras tantas la hemos dejado sobre la mesa con gesto de decepción, y exclamando al mismo tiempo: ¿Pero qué voy a escribir? ¡Si aquí no pasa nada!

Ustedes mis amados y supongo que escasísimos lectores no pueden hacerse una idea de lo que supone para un corresponsal diligente y activo como soy yo—perdóneme este autobombo, pero hace muchos años que no tengo abuelita—salir todos los días en busca de una noticia interesante y regresar a casa con el blok en blanco y con esta palabra en los labios: ¡Nada!

Claro que esto se puede resolver fácilmente. ¿No no pasa nada? Pues se inventa. Lo he pensado esto varias veces, pero no lo he llevado a la práctica porque aparte de faltar contra el octavo mandamiento tiene el inconveniente de que hay que exprimir el cerebro demasiado y uno se expone a que le pase como al Loco de la Mancha y en vez de dejarle salir a desfacer entuertos por esos mundos de Dios lo incluyan en una celda de que hay en Villava preparadas ad hoc. Y esto no conviene.

Pero en fin, para que mis lectores vean que yo soy un escritor con todas las de la ley, voy a hacerles una descripción de la vida lumbrina en estos meses de verano. Y para que comprendan que a mí no me achiaca ni Muñoz Seca, la descripción va a ser en verso. Allá va pues:

Días de verano.
Desde el firmamento
nos asa Bartolo
cuando no anda viento.
Las mieses doradas
nuestros labradores
llevan a las eras
entre mil sudores.
Por recolectarlas
el hombre se afana
porque es de los suyos
el pan de mañana.
Por eso se afana
¡qué lucha más negra!
pan para sus hijos,
su esposa y su... suegra.
Un grupo de jóvenes
de esta raza vasca
charlan, ríen, cantan...
(cerca hay una "tasca").
También los domingos
después de oír misa
se vuelve al trabajo.
¡Hay que darse prisa!
Y en tanto en las eras
se rompen los tallos
van a misa de once
nuestros "pelagatos".
¡Noches del domingo!
(vuelan las lechuzas)
¡cuántas alegrías
y cuántas... merluzas!
Y con esto hasta
lector, que me canso
y además no quiero
hacer más el ganso.

(¿Por qué hubo quien dijo
que hay versos ¡qué cosa!
que son líneas de
mal rimada prosa?)
¿Ven ustedes qué sencillo es hacer versos?
¡Quién me dice a mí que por este camino
no termino en académico de la Española?
¡De menos los hizo Dios!
Pero el caso es que por escribir todas estas
majaderías no puedo decirles nada de los
actos que se celebraron en honor de Nuestra
Señora de la Asunción, patrona de esta villa.
Bueno, con decirles que la víspera a las doce
hubo repique de campanas y disparo de cohetes,
que por la noche se cantó una solemne salva,
que después en la plaza hubo un animado baile
mientras se quemaba una vistosa colección de
fuegos artificiales y que la misa del día siguiente
como todos los actos religiosos se vieron
concurridísimos, está dicho todo. En la misa
ocupó la sagrada cátedra el R. P. Domeño,
hijo de esta villa quien pronunció un admirable
sermón.

El corresponsal
Villafra de Oria a 14 de Agosto de 1934

El corresponsal
Villafra de Oria a 14 de Agosto de 1934

El corresponsal
Villafra de Oria a 14 de Agosto de 1934

El corresponsal
Villafra de Oria a 14 de Agosto de 1934

El corresponsal
Villafra de Oria a 14 de Agosto de 1934

El corresponsal
Villafra de Oria a 14 de Agosto de 1934

(SANGÜESA)

SANGÜESA POR SAN ROMÁN
Durante la mañana del víspera de la festividad del Santo Patrono de los hortelanos, hermosa mañana de Agosto llena de luz y de sol, inundó la ciudad el sonido alegre de las campanas, vigorosamente volteadas en la antigua Iglesia de Santiago, donde está colocada la imagen de San Román.

Las viejas campanas trajeron a todos los corazones sangüesinos el recuerdo de una vieja tradición, año tras año repetida, anunciando un día grande para todos los hortelanos que han depositado su confianza en los favores de San Román, y para todos los católicos sangüesinos, que veneran y aman sus costumbres religiosas y populares, como algo que constituye la entraña de "la que nunca faltó".

Por la tarde se celebraron solemnes vísperas en la Iglesia de Santiago, con asistencia de los miembros de la Cofradía de San Román, al final de las cuales el presidente, don Domingo Carlos, llevó la bandera de la Cofradía hasta su casa, en uno de cuyos balcones ondeó durante todo el día y el siguiente.

Por la noche, en la calle de Alfonso el Batallador, hubo un animadísimo baile, que terminó cerca de media noche.
Amaneció el día 10, festividad del Santo, tan hermoso o más que el anterior.
Durante toda la mañana era de ver el incesante movimiento del elemento hortelano, dispuesto a dar el mayor realce posible a la fiesta.
Hubo misa mayor, a la que asistieron los buenos hortelanos, como en los grandes días de fiesta.

Después comenzó una serie de baillales en frente de la Plaza del Mercado, en los que las muchachas de Sangüesa lucieron su juventud y su belleza.
Tampoco faltaron, como de costumbre, las placas del infatigable Desire.
Cerca de la una terminó esta sesión de danza.
Y por la noche, música y más música, que puso a prueba la resistencia de nuestra juventud para el baile. No me atreveré a asegurar que se hizo honor a Terpsicore por todas las parejas, pero que se bailó mucho y bien, en general no lo negará nadie que asistiera a la calle de Alfonso el Batallador y a la de Santo Domingo.

Kalku.

12-8-34. EL PUEYO

LA EXCURSION AL MONTE ARLAR
Ante la proximidad de la fecha en que ha de realizarse la ascensión al Santuario de San Miguel, aumenta el entusiasmo por acudir a besar sus plantas.
En el presente año ya terminadas las faenas de trilla, ha de ser mayor el número de los que se desplazan al Arlar para avivar en sus nobles pechos riberos el amor a Jel.
¡Subamos, vascos todos, al viejo Santuario, a pedir la protección de San Miguel!
¿Qué importan las molestias—pequeñas—del camino?
Es mucho mayor la satisfacción de respirar aquel aire puro de la cumbre.
La subida se hace atrayente y animada, por la alegría que lleva aquel conjunto interminable de personas.
Desde la cima se disfruta un panorama encantador.
El día 26 será de gratas emociones para nosotros, pues los vascos de todos los confines vendrán a alentarnos en la magna empresa del Renacimiento de nuestro pueblo. Y allí, arriba..., elevaremos, todos, unidos con religioso fervor, una plegaria a Mikel Duina para que Jaungoikua salve a Euzkadi.

Jeltzale bat.
16-VIII-1934.

VILLAFRANCA DE ORIA (Guipúzcoa)

MERCADO
Nota de los precios que han regido en el mercado semanal celebrado en esta villa en el día de la fecha:
Gallinas de 14 a 16 pesetas par.
Pollos de 12 a 14.
Conejos de 7 a 8.
Pichones a 4.
Huevos a 3,40 docena.
Cebollas a 0,80.
Coles a 0,30 una.
Alubia roja del país a 1,85 kilo.
Idem blanca del país a 1,25.
Porras del país a 1.
Queso de oveja del país a 5 pesetas el kilo.
Ciruelas a 0,90.
Patatas del país a 0,30.
Guisantes a 0,70.
Tomate del país a 0,30.
Manzanas a 0,80 docena.
Carnes para el matadero:
Buey a 1 peseta kilo.
Vaca a 1.
Termera a 1,85.
Cerdo a 2,35.
Cerdos de 2 a 3 meses, de 60 a 70 pesetas uno.

El corresponsal.

Villafra de Oria a 14 de Agosto de 1934

INFORMACION DEL EXTRANJERO

Goebels invita a los alemanes a que engalanan sus domicilios con motivo del plebiscito

Francia autoriza a Austria a que tenga un ejército de 30.000 hombres

El ex-Kaiser está conforme con el testamento de Hindenburg.

UNA INTERPEUACION SOBRE POLITICA VITICOLA

PARIS.—E l diputado señor Boulay, de S. F. I. O., de Macon, ha anunciado una interpeuación al ministro de Agricultura sobre política vitícola.

ANTE EL PLEBISCITO

BERLIN.—E l doctor Goebels, ministro de Propaganda ha invitado al país a que engalane balcones y ventanas desde hoy hasta el 19, en cuyo atardecer quedará terminado el plebiscito.
De un momento a otro, dirigirá al país una alocución con vistas a la defensa de su candidatura a la Presidencia del Reich el cancller Hitler.

LA PEEORROGA PEDIDA POR EL GOBIERNO AUSTRIACO

PARIS.—S e confirma que el Gobierno austriaco ha pedido prórroga de la autorización para elevar a 30.000 hombres los efectivos del Ejército. El Gobierno francés ha contestado al austriaco que no tiene ninguna objeción que hacer a esta prórroga durante un año.

MANIOBRA MILITARES

GINEBRA.—E l día 26 del actual, comenzarán las maniobras del Ejército suizo.
Tomarán parte en la maniobras veintidós mil hombres.

EL EX KAISER Y EL TESTAMENTO DE HINDENBURG

DORN.—S ábese que el ex kaiser conoce ya el texto del testamento político del finado presidente del Reich.
Desde luego, parece conforme con el singularmente en lo que se refiere al restablecimiento de la dinastía de los Hohenzollern.
Don Guillermo está convencido de que sólo con la vuelta de la dinastía imperial, recobrará Alemania su antigua pujanza.
Supone el ex kaiser que Hitler no está dispuesto a abandonar su posición presente y que, de momento, es imposible una restauración.

MISCELENEA MUNDIAL

Circulan rumores de guerra en el Mandchukuo. Lo rusos que habitan en Imienpo

están liquidando todos sus valores y abandonando sus domicilios.
Dicen de Kharbine que unos bandidos se han apoderado de un tren de mercancías, del conductor del mismo y de todos los empleados del convoy.

EL TESTAMENTO POLITICO DE HINDENBURG HA CAUSADO SORPRESA EN PARIS

PARIS.—L a publicación del testamento político del mariscal Hindenburg ha causado sorpresa en los medios políticos de esta capital. En general, ha producido asombro el que este documento, tan favorable al cancller Hitler, se haya guardado secreto por tanto tiempo.

En lo que respecta al contenido político de la última voluntad del mariscal Hindenburg, los observadores políticos lo consideran como una prueba de que Hitler es el príncipal político de la Reichwehr, que pudiera algún día pedir la restauración de los Hohenzollern en Alemania.
LAS RELACIONES CHILENO-PARAGUAYAS
El Comité de Estado interamericano actúa como mediador.
WASHINGTON.—E l secretario de Estado, Sr. Welles, ha celebrado, para tratar de resolver las diferencias diplomáticas surgidas entre Chile y Paraguay, diversas entrevistas con los señores Trucco Espil y Borghenave.
En los círculos políticos se declara que estos esfuerzos no han tenido éxito; pero se cree que la situación entre los dos países ha mejorado algo, y se espera de la buena disposición de ambos Gobiernos que no sea muy difícil llegar a un terreno de acuerdo.
RUSIA Y EL JAPON EN LA MANCHURIA
TOKIO.—E l ministerio de la Guerra japonés ha publicado un comunicado en el que enumera los distintos incidentes de fronteras originados por los Soviets desde los primeros días del año actual.
Los incidentes mencionados se elevan a quince, y se refieren especialmente a incursiones de las tropas soviéticas en el territorio del Manchukuo y a vuelos de aparatos soviéticos sobre dichos territorios manchén.

Sobre la cumbre de Yoar

Y es la tercera vez que han hollado nuestros pies las cumbres rocosas de esas sierras, que la nieve cubre durante todo el invierno y que la tempestad taladra con sus rayos. Notamos en el corazón al estar de pie sobre su cumbre (como estaría antiguamente el vigía euskaldun, que encendía la hoguera anunciadora de la guerra) un sentimiento de orgullo; sentimiento que el poeta argentino Olegario Andrade expresó de esta suerte:

¡Ya están sobre las cumbre de granito fundidas por el rayo!
¡Ya tienen frente a frente el infinito!
Arriba, el cielo de esplendor cubierto;
abajo, en las salvajes hondonadas la soledad severa del desierto.

Nosotros nos contentaremos con papel más modesto.

Aunque acostumbrados a pulsar de vez en cuando la lira de la poesía, nos contentamos en esa ocasión con pulsar sencillamente la ronca de nuestra garganta, al pensar que estamos sobre una montaña, que fué seguramente, no hace muchos lustros, teatro de canciones euskaldunas.

Consideramos la resolución que ahora presidirá su seno, al verso rodeada de un exotismo destructor, que después de roer poco a poco, como la célula del cáncer, el alma de estos vascos de Navarra, roe hoy despiadadamente hasta los árboles y rocas de Yoar.
¿Cuándo volverán a oír estos picachos canciones euskaldunas?

Tres veces los que estamos en su cumbre. Uno de ellos, el que esto escribe, después de improbos trabajos que él sólo conoce, sin profesor, con una gramática y su ilusión precedido todo por el espíritu de Jaungoikoa, ha logrado dominar un tanto el euskera; a otro de ellos no es del todo desconocido; lleva la ilusión de dominarlo por la misma espinesa vereda que nosotros, (aurrera, adididie maite cri). El tercero lo ignora por completo. ¡Espíritu de Aitor, siempre viejo y siempre nuevo, que aún soplas en los hijos de tu raza, aún en estos hijos de la Erribera, yo te bendigo!

Los dos que lo sabemos, conocemos muchas canciones euskaldunas. ¿Cuánto tiempo hará que no se habrá oído en estas cumbres una canción euzkérica! Desde que el espíritu de Aitor huyó de esta montaña, la nuestra quizá va a ser la primera.

Antes suenan algunas palabras en euzkera, cuando nos acercamos a la cumbre. Gero tontorrera elduko gera. ¡Aurrera ba eta ekin!

Cuando llegamos a lo más alto, ruedan por la pendiente algunas piedras, que descienden como atraídas por el genio de los cataclismos, dando vueltas, rompiendo obstáculos y dividiéndose en mil pedazos. Por una asociación de ideas nos vienen a la mente los desfileres de Roncesvalles ensordecidos por el ruido de los peñascos, arrojados por manos de euzkaldunas, al chocar con las armaduras de los guerreros de Carlo Magno y por los sonidos de la trompeta de Rolando, que pide auxilio.
Por fin sudamos de cansancio y sentados sobre lo más eminente de la montaña comenzamos dos de los tres que estamos, a cantar canciones euskaldunas mientras el tercero nos escucha religiosamente.
¡Quien tuviera la voz del ruiseñor para cantarlas!

La primera es para la Virgen de Yoar, señora de aquellas soledades, cuya ermita se divide entre los árboles de la hondonada.
Agur, Josuren Ama
Neskutz matetza,
Agur, itsasoko izar
distirazalea.
Agur, Donoki-eguzki
pozkiadiz beteja;
Agur Obendijuen
kaia ta estalpea.

Los ecos de ese nuestro precioso zortziko resuenan en las concavidades de las peñas, y en los senos misteriosos del bosque, hasta llegar a los pies de la Virgen de Yoar.
Ella nos ha inspirado el salutaria en euzkera desde la cumbre, como en euzkera la saludamos desde la hondonada, cuando entramos en su ermita; porque apenas entramos en ella sentí en todo mí ser un misterioso recogimiento y una voz en el corazón me insinuó el saludar a la Virgen en nuestro idioma racial. Así lo hice y sin que nadie lo advirtiera, saludé en mi interior diciendo por tres veces: "Agur, María, ezkerrez beteja, Tauma da Zurekin, donetsia zera zu andre gutzitan artean eta donetsia da Zure sabelko fruitu, Jesus.
Perdonen los lectores esta pequeña digresión.

Apenas acabamos en la cumbre el antes mencionado zortziko, mis labios comenzaron a entonar otra preciosa canción, que lleva por nombre "Katalin". Mientras la cantamos, notamos en nuestro interior encontrados sentimientos; a nuestro placer, y casi sin darnos cuenta, cambiamos radicalmente el sentido de las frases que de nuestros labios brotan. Así que cuando pronunciamos: "azkeneko eguna da eta" pensamos si será

esa la última vez que aquella montaña estremecerá de gozo oyendo una canción euzkérica. Y nos asalta de nuevo el fatidico interrogante: ¿galduko ote zaigun gure euzkera maitea? ¿"azkeneko eguna da eta" nos dicen que no, que no desaparecerá nuestro querido euzkera, sino que más bien irá extendiéndose hasta que se vuelva a oír en todos los rincones de la Patria desde Ebro hasta el Adour. Veán los lectores los sonidos tan alegres:

Txin, txin
txilibitu sofua,
txin, txin
txilibitu daubolin.

Después nos figuramos que hablamos con la Virgen, como si ella fuera Katalin, cuando decimos: "orrela bizi bagifia beti — ongi gifaie, Katalin; es decir pensamos; entonces seremos felices.

El sentido de la canción es sin embargo bien distinto, como ya saben los lectores de la "conocen. Es una canción de amor "tasun abestia", que Aitor debería inspirar algún pastor euskalduna, que se hallaba en el caserío de su prometida. Para nosotros entonces el sentido amoroso de la canción es lo que a don Julio Alarcón y Meléndez de Guzmán escribía:

"En una noche nublada misteriosamente envuelto,
llamó el Amor con sigilo a las puertas de mi pecho.
Mas vino la luz del día y el Amor se espantó mucho de ver que estaba llamando a la losa de un sepulcro".

Si alguna vez ha llamado también a nuestro pecho ha tropezado también con la losa de un sepulcro. De ahí que interpretamos la canción según nuestro estado de ánimo que entonces era bien distinto del verdadero de la canción; pues que si alguna vez nos encontramos en ese estado, hasta ahora por lo menos no ha sido sino por pura romanticismo.

No queremos privar a los lectores de LA VOZ DE NAVARRA, que leen a euzkera, de una canción tan preciosa. Ahí va, pues, para los que no la conocen. ¿Cuándo la oremos cantar en los pueblos todos de la Erribera, al mozo que vuelve del campo con su cayado en una verde colina y al estudiante que sale por las tardes de paseo a despejar su cabeza al beso dulce de las brisas euzkéricas? ¡Ojala pudiéramos poner música como podemos poner la letra!

Eizaitikan konbenturatu
egin digute galzara
Azkeneko eguna da eta
Azkeneko eguna da eta
guazzen gutziok dantzara
Txin, txin,
txilibitu sofua
txin, txin
txilibitu daubolin.

Orrela bizi bagifia beti,
orrela bizi bagifia beti
orrela bizi bagifia beti
ongi gifaie, Katalin.
Txin, txin,
txilibitu sofua
txin, txin
txilibitu daubolin.

Orrela bizi bagifia beti,
orrela bizi bagifia beti
orrela bizi bagifia beti
ongi gifaie, Katalin.
Katalin, Katalin, maitea,
Katalin, Katalin, Katalin
nere maitea.

¡Qué sencillez de expresión! ¡Qué sentimientos más profundos y qué clarividencia en expresarlos! Esta es la canción que con más delicada expresión entonamos en la cumbre de Yoar. ¡Y cuán grande fue el número que a ésta siguió!

Nos haríamos interminables al narrar Cortamos pues, con intención de que esta excursión se repita cuanto antes. Las cuanto mejores menos cansan; de ahí que la gloria del Cielo siendo lo sumo en el mejor no puede causar astio alguno eterno, como dice San Agustín.
De los gozes justísimos que en la tierra puede haber, fuera de los de las familias las excursiones nos proporcionan a nosotros los mayores; porque en esas cumbres sentimos lo que nuestra Patria fué, nos gozamos menos el indiferentismo patriótico que nos rodea y allí en la altura sentimos más cerca el excolso espíritu de Jaungoikoa, que estamos más lejos del espíritu material de los hombres.

Juan del Euzkera

Yoar, 13-VIII-34.

Domingo Beunza Sola
Procurador de los Tribunales
Goya, 24 -- Teléfono 5742 -- Madrid



Combata la anemia
como yo la combati diez años atrás con el Jarabe Salud, tónico regenerador que me libró de angustiosas molestias y de una vejez prematura. Estaba entonces agotado, sin anhelos y consumido por la neurastenia.

Todo hombre agotado por excesos o por el trabajo, debe reponer fuerzas, y de todos los reconstituyentes el más rápido y vigoroso es el Jarabe de **HIPOFOSFITOS SALUD**

Aprobado por la Academia de Medicina.
Se puede tomar en todas las estaciones del año.
No se vende a granel.

¡ESTREÑIDOS! ¡BILIOSOS!
TOMAD **LAXANTE SALUD**
Pídase en Farmacias

LARIOS, S. A. - Málaga
COÑAC - VINOS GENEROSOS
Proprietarios de la marca
Jiménez & Lamothe
Representante General para Navarra: ISIDRO ARAIZA.-Ansoategui, 20 y 21.

Clínica operatoria de S. Miguel
Barrio de San Juan, Portal de la Taconera
PAMPLONA.- Teléfono 84
Construida según todas las exigencias de la higiene y la comodidad. Atendida por Camaristas terciarias instruidas especialmente.
SERVICIO FACULTATIVO
Cirujía general: Dr. JUBARISTI.
Ginecología, Obstetricia y Electrológica Dr. ARRABEA.
Garganta, nariz y oído, Dr. CANALFE.
CONSULTAS: De 10 a 1 y de 5 a 8.-Gratuitas para pobres los jueves de 9 a 6

Ybarra y Compañía
Servicio rápido entre BARCELONA, Santos, Montevideo y BUENOS AIRES, efectuado por los más demisimos buques a motor "CABO SAN ANTONIO", "CABO SAN AGUSTIN" y CABO SANTO TOMÉ".
El día 15 de agosto, Moto-transatlántico "CABO SAN ANTONIO"
El día 5 de septiembre, Moto-transatlántico "CABO SANTO TOMÉ"
El día 20 de septiembre, Moto-transatlántico "CABO SAN AGUSTIN".
Admitiendo pasajeros de primera clase en Suites especiales y camarotes de 2 plazas; y de tercera clase en camarotes de dos, cuatro y seis plazas.
Consignatarios en Barcelona: Hijo de Rómulo Bosch, Via Layetana, 7.
AGENTES EN NAVARRA
Joaquín Larrayoz
Chapela, 7, tercero
Luis Revestido
Sarasate, 34, bajo
PAMPLONA

Máquinas de escribir
Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos.
Los encargos en
Funeraria de Ciga
Zapatería, 56 Teléfono 2716
PAMPLONA

F. Salaverri
ORTOPEDICO MECANICO DE LA CLINICA DEL
Doctor M. SALAVERRI
BILBAO.-PLAZUELA DE SAN JOSE, 2
Recibirá en Pamplona el día 3 Septiembre en el hotel La Perla, de 11 a 1 y de 3 a 5, a cuantos pacientes que por indicación médica deban atender a la corrección de sus deformidades de la espalda y de sus miembros por tumores benignos, raquitismo, parálisis infantil, etc., así como a los HERNIADOS y AMPUTADOS que deban proveerse de aparatos ortopédicos, braqueros, piernas y brazos artificiales, construídos en los talleres de la
Clínica Ortopédica de Bilbao
EN SAN SEBASTIAN TODOS LOS MESES EL DIA 1.º EN EL HOTEL ARANA

SECCION DE DEPORTES



UN COMENTARIO DE DON JOSE MARIA MATEOS

ESTAMOS ESTRUCTURADOS
Ya ha salido el dictamen. Ya ha dicho el Comité Ejecutivo del fútbol cómo "vamos" a jugar en la próxima temporada.

No le llamo la estructuración definitiva porque aún está a falta de retoques y por eso de definitivo no se usa en nuestro fútbol.
En la variación está el gusto. Pero por ahora y como no habrá en unos meses asamblea, ya tenemos estructuración. Era preciso, claro es.

Somos partidarios de la tradición de los torneos.
Adquieran una solera, una plática, una consistencia muy convenientes.

Pero no siempre pueden mantenerse las cosas en su mismo punto.
La primera división podía y aun debía haber continuado con sus diez clubs. Pero la segunda división de la Liga se tambaleaba.

En un principio esta segunda división tenía un ambiente lleno de interés. Todo es relativo, pero en su terreno era tan disputada y tan excelente como la primera.
Pero han empujado las cosas. ¿Escasez de materiales? ¿Falta de clase?

Lo que sea, pero lo cierto es que la segunda división bajó mucho. Y con este bajón, por lo que fuera de aquello, es como más notaron que las distancias kilométricas eran muy grandes.
Crisis por todas partes.

Que unido al aumento de número de Clubs en primera Liga, que supone una recta de calidad en esa despreciada segunda...

¿Es una solución la fórmula que ahora se implanta para salvar a la segunda división? Desde luego ya no hay tercera posible. A esa se la entienda.

No es que queramos decir que con ello se señala el camino de la segunda. No vemos lo que pasa.

La calidad no mejora. No puede mejorar. Al contrario, el nuevo género que en ella se mezcla es de clase inferior en su mayoría.

En compensación, lo que baja de calidad también baja de cantidad.
Y se reducen los desplazamientos. Menos gastos. Hacer deducciones sobre ello es muy aventurado.

No solo aventurado. No llueve a gusto de todos. Después unos dirían que les parece bien y otros protestarán de la fórmula. Entre los primeros puede contar, desde luego, a los que merced a ella dejen la categoría. Les parecerá bien si ellos asienten.

No anticipemos juicios.
Hay un resultado que nos parece excelente y que esperamos se produzca.

Con la amplitud dada a la Segunda división se quitan inconvenientes para que se desarrollen algunos clubs a quienes eran difícil abrirse camino, a pesar de encontrarse en condiciones adecuadas para medrar, entre ellas la capacidad de la población.

Antes era casi imposible su acceso a la segunda división. ¡Cuánto más a la primera! Ahora, no. Un portallón tremendo hay a la entrada de la segunda división.

En esta gran facilidad para el despliegue, y después... son ya dos los clubs que suben a la categoría primera.

Es un buen margen. Podrá ser discutida la formación en sí de esa segunda división, que estaba reclamando una reforma, pero es indiscutible que merced a ella pueda darse rápida "salida" a los clubs que vengán empujados.

No pueden quejarse los clubs.
A sus campeonatos regionales, que digase lo que se diga, tenían mucho de insoportables, los han transformado en una especie de Liga en pequeño.

Y para la Copa de España han hecho esa fórmula que es muy divertida hasta para jugar a calendarios.

No se pueden quejar y además la Liga grande.
Veremos si todavía protestan.

Y lo que veremos más son los cambios que le dan a la estructuración.

Dios nos libre en muchos años de una penencia.

DIOS EL CUCO
PARA SUELOS Y MUEBLES

CICLISMO

ESCURIET, (VALENCIANO), VENCEDOR DE EL X CIRCUITO DE SANTA CRUZ. LA MARCA "ORBEA" SIGUE TRIUNFANDO. EN LOS CAMPEONATOS MUNDIALES QUEDA OLASCAIZADO PARA LAS FI. NALES EL ESPAÑOL PRIETO

EN AZCOITIA

Sobre un recorrido de 140 kilómetros, se ha disputado el X Circuito de Santa Cruz. Como se esperaba, la prueba ha sido durísima. El aumento de recorrido ha permitido incluir varias cuestas importantes en él y los escaladores han tenido muchas ocasiones de lucirse. Luciano Montero y Federico Ezequerra, los dos "turs" de Francia, tanto han que rido vigilarse, que se han anulado mutuamente.

Mientras los demás escapaban ellos se conformaban recíprocamente con ver cerca al rival más peligroso y para cuando se han querido dar cuenta había entre ellos y los demás demasiada diferencia para que pudieran alcanzarlos. Y los dos han optado por retirarse, saliendo del recorrido en Iraeta y quitándose los dorsales.

Ha vencido el valenciano Escuriel, que ha conquistado un triunfo muy merecido. El bravo corredor de la "Orbea" es un hombre noble y entusiasta, que en todas las carreras hace "lo suyo" y que siempre "roza" el primer puesto. La victoria de hoy ha sido merecidísima y por ella y por la colocación de Cardona y Bastida, que han hecho una carrera inteligente de equipo, felicitamos a la casa constructora eibarresa.

No se han presentado algunos de los inscriptos. Entre la gente de categoría han faltado Fermín Trucha y Urdangarín.

Empieza la carrera con cuatro vueltas al circuito de Santa Cruz. Los corredores las han dado en pelotón y Ezequerra se ha llevado la primera que se otorgaba al que cobraba la cuesta en la cuarta vuelta. A partir de ese momento ha comenzado la extraña "nonchalance" del de Sodupe y de Luciano.

Como incidente de importancia hay que señalar una colisión involuntaria, sufrida en el alto de Meagas, por los asturianos Hevia y Menéndez, con tan poca fortuna para el primero, que ha sufrido la fractura de una clavícula al estrellarse contra un coche que había detenido en el camino. Menéndez ha tenido más fortuna que su compañero y ha podido continuar la carrera.

En la subida de la Descarga se ha dado la gran batalla. El catalán Ros ha destacado, pero a su rueda han subido Escuriel, Bastida, etc. En el descenso escapa el valenciano como un demonio, mientras sus compañeros de marca, Cardona y Bastida, procuran los ímpetus a los demás, lo que ha dado por resultado que Escuriel aumentara cada vez más su ventaja y llegara muy destacado a la meta.

- La clasificación se ha establecido así:
1. Antonio Escuriel, sobre "Orbea", en 4-37-50.
 2. Salvador Cardona, sobre "Orbea", en 4-42-20.
 3. Juan Jimeno, a dos largos.
 4. Eusebio Bastida, mismo tiempo.
 5. Gogñola, ídem.
 6. Destrieux, ídem.
 7. Francisco Payá, ídem.
 8. David Pérez, en 4-42-45.
 9. Juan Solant, ídem.
 10. José Menéndez, ídem.
 11. Manuel Ruiz Trillo, ídem.
 12. Anastasio Ayerdi, ídem.
 13. Anastasio Ayerdi, ídem.

13 Izquierdo.
El trofeo para equipo de tres corredores ha sido ganado por la Unión Sportiva de Sans con 26 puntos (sexto, séptimo y décimo tercero).

Las primas han sido ganadas:
Primero en el alto de Santa Cruz en la cuarta vuelta al circuito, Federico Ezequerra (15 pesetas).

Primero y segundo al paso por Azcoitia (15 y 10 pesetas respectivamente) Echániz y Ayerdi.

Primero en el alto de Meagas, Monreal (25).

Primero en el alto de Idiar, Ayerdi, 25 pesetas.

Primero en Teleche (Elgoibar), Ayerdi, 25 pesetas.

Primero en la Descarga, González, 30 pesetas.

Primero frente al Garage Echezarreta, Escuriel, 10 pesetas.

Primero en la octava vuelta a Santa Cruz, Escuriel, 15 pesetas.

Primero en la décima vuelta, ídem, ídem, Escuriel, 15 pesetas.

La carrera constituyó un éxito rotundo para sus organizadores.

LOS CAMPEONATOS MUNDIALES DE CICLISMO SOBRE PISTA

Se disputaron las semi-finales de semifinido. Las finales se disputarán el domingo.

En las semi-finales se produjo la sorpresa de la eliminación de Paillard, el ex campeón mundial, demoralizado por un ataque de Prieto, el "stayer" español. Fue en la primera serie, en la que participaron: el alemán Metzler, el francés Paillard, el belga Rioussé, el italiano Mähara, el suizo Vanzanried, el holandés Laddy, el húngaro Sikeres, y el español Prieto.

Rones y Mansera fueron en cabeza, pero ataques del alemán Metzler y del español Prieto los desconcentraron. Esto desconcentró a Paillard, el ex campeón mundial que abandonó.

La clasificación fue:
1. Metzler, alemán, que cubrió los 100 kilómetros en 1-21-33.

2. Prieto.
3. Ronsse.

Estos tres corredores quedan clasificados para la final, que se disputará el domingo.

Mezclilla deportiva

LO CIERTO
Fichas...
Nada de húngaros en el Athlétic de Madrid.

Ni nada de brasileños.
Dos vascos más, Chacartegui y Gabillondo, y un gallego, Chacho.

¡Qué húngaros, ni qué...!
En Barcelona, igual.
Ni checos, ni griegos.
Otro vasco, Arana.

Y...
UNO QUE "PALMA"
El Sabadell ha jugado en Strasburgo. Ha perdido por cuatro a uno.

Ya me lo tenía yo.
Y si sólo fuera esta. Pero esperad...
LOS QUE CHUTAN Y PEGAN "ESTOCAS"
IRAGORRI

Tonía que haber matado un bicho el lunes pasado en Deva.

NATACION

LA XVI TRAVESIA DEL URUMEA

El veterano Club Deportivo Fortuna donostiarra sigue con todo entusiasmo laborando por la propaganda del magnífico deporte de la natación. Celebrados con gran éxito los campeonatos guipuzcoanos de natación toda su atención la concentra actualmente en la Gran Prueba Internacional Travesía del Urumea que por décimo sexta vez va a tener lugar en esta ciudad.

Esta importantísima manifestación deportiva, que es precisamente una de las más destacadas que se celebran en toda España, tendrá lugar el domingo 26 del actual a las cinco de la tarde.

El recorrido, como siempre, será el comprendido entre el punto denominado "Chomin-ena" y las Escuelas Francesas, a 100 metros del puente de María Cristina lo que hace una distancia de 3000 metros.

En esta competición se disputará el título de campeón de Guipúzcoa de gran fondo el cual será otorgado al primer nadador que representando a un club federado de la provincia, efectúe el recorrido total de la prueba en menos tiempo.

Dada la resonancia de esta Travesía, contamos con la participación de los clubs de Hendaya, San Juan de Luz, Bayona, Biarritz, Dax, Burdeos, etc., así como una nutrida representación de Sociedades de la provincia.

Asimismo se espera la participación de notables tritonos de Vizcaya, donde la natación se halla en estos momentos en franco incremento.

En fin, hemos dado el toque de atención de la organización de esta competición internacional de natación, por cuya importancia prometemos ocuparnos de ella en sucesivos números, con la publicación del reglamento y de todas las noticias que vayamos obteniendo.

Y los del Club Natación.
¿Dónde están?
¡Vamos, hombre!
Apilicuetá, Andrés, etc. ¡Animarse, tritonos!

BOXEO

ISIDORO, "SPARRING" DE NEUSEL

Isidoro Gaztañaga ha sido contratado por Neusel para que le sirva de "sparring" en vista de su combate con Schmeling. Como ya es sabido, en la misma reunión, que se celebrará el 26 de este mes, el vasco combatirá con Schoenrat.

El campeón de Europa de los pesos welters, Gustavo Eder, pondrá su título en juego, en Zurich, contra el italiano Venturi.

Parece que Max Schmeling no aventaja tanto en edad a su próximo rival como se ha venido diciendo, pues Neusel nació el 25 de Noviembre de 1907, y Schmeling el 28 de Septiembre de 1905. Por lo tanto, no son más que dos años de edad lo que se llevan de diferencia.

La I. B. U. ha hecho saber que el solo campeón de los pesos gallos reconocido por ella es el panameño Alf Brown.

Parece ser que la Federación Inglesa de Boxeo, con motivo del incidente promovido por el campeón mundial del peso mosca, Jackie Brown, a raíz de la agresión a otro boxeador en la vía pública, piensa descalificarlo y retirarle el título mundial.

C.ª Trasatlántica

Vapores correos españoles Próximas salidas

CUBA MEJICO, CUBA NEW-YORK	BRASIL-PLATA
25 Julio, vapor "Habana".	Suspendida esta línea
25 Agosto, vapor "Cristóbal Colón".	
NEW-YORK, CUBA, CENTRO AMERICA	PUERTO RICO VENEZUELA COLOMBIA
16 Julio, vapor "Magallanes".	20 Julio vapor "Marqués de Comillas".
	20 Agosto, vapor "Juan S. Eleano".

Agente para Navarra LUIS REVISTIDO SIBERDOY Sarriena Tel. 34 2278-PRIMIPLOA

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

COMPRARIA auto "Citroen" de 5 H. P. Informes en la Administración.

COMPRARIA de ocasión verdad toda clase de materiales de construcción. Informes en la Administración.

CAMBIARIA auto de 5 H. P. marca Renault, por 10 metros cúbicos de madera de solbaje o tejas. Razón en este periódico.

NODRIZA se necesita para criar dentro o fuera de la población. Razón: Estafeta, 61, cuarto, izquierda.

Enseñanza
DOY LECCIONES de latín, castellano y nociones de vascuence, inglés y solfeo. Ansoategui, 26, primero.

Venta de ganados
SE VENDE dos machos y dos mulas superiores para tiro y labranza. Para informes dirigirse a Julián Telechea, en Melida.

VENDO paja empacada a cuenta de leña de roble o haya, puesta en domicilio sobre camión. Doroteo Etxebarri, Campaans.

TRASPASO Almacén de vinos al por mayor con buena clientela, en pueblo importante de la provincia Guipuzcoana. Razón: Elicano núm. 28, quinto, izquierda, San Sebastián.

TRASPASO taberna bien aparada, sitio céntrico, por no poder atenderla. Informes en la Administración.

Ventas
RENAULT de 5 H. P. cerrado, 4-5 plazas, gomas nuevas, en verdadero buen estado vendiendo en 1.200 pesetas. Informes en la Administración.

SOLIDARIOS, compatriotas. La viuda de don Francisco Goñi, quien en vida fue un buen lagun, sigue con el taller de Zapatería de su difunto esposo, y ofrece sus servicios para toda clase de trabajos, en Descalzas, 59.

VENDO al precio ganga de 140 el metro cuadrado, tabla nueva de 16 milímetros de grueso y 622 por 195 de ancho y largo. Razón en la Admón.

LA CASA DE LA POSTAL
Es la única que recibe cuantas novedades salen en postales de felicitación

IMPRENTA V. SANCHEZ
SAN NICOLAS, 31 PAMPLONA

¡AMERICANOS! chalet todas las comodidades, de dos pisos para dos familias, cerquita de la ciudad y otro mil metros de terreno de gran porvenir reparados entre jardín, huerta y arbolado, vendiendo en el baratísimo precio de 35.000 pesetas. Informarán en este periódico.

VENDO "Citroen" B-14, conducción interior, seis ruedas, "Citroen" conducción interior, con división familia. "Renault" Monseñal, lujo, ruedas nuevas. Todos en perfecto estado marcha. Félix Erdozain, Aoz.

SE VENDE la casa número 14 de la calle del Crucifijo, con hermosas bajeras y media robada de huerta, propia para ganaderos, y una finca de siete robadas y media en regadío. Informes: V. Triarte, Vda. de Rodríguez, Puente la Reina.

Automóvil europeo 5 plazas, cerrado, de 9 H. P. cambiaria mano a mano o abonando diferencia por ídem de las marcas Austin o Citroen de 5 H. P. El que se pretende cambiar está en estado de toda prueba. Informarán en este periódico.

TERRENO de gran porvenir, vendiendo 3.500 y 4.000 metros en 6.000 pesetas. Informarán en la Administración.

SE DESEA vender una buena casa que hace esquina, de reciente construcción y cuarto de baño con cinco pisos y dos bajeras, todo bien arrendado y situada en lo mejor del Ensanche. Informes: esta Admón.

ALAMBRES de 1,80 metros y 3 milímetros grueso vendiendo para envolver paja a 0,15 el kilo. URKIA.-Rentería, Guipuzcoana.

VENDO chalet con todo confort. Informes: Juanito Lafuente, Zapatería, (Joyería).

VENDO muy barato cáliz, custodia y copón nuevos. Informes: Zapatería, 1. Relojería Española.

FELIPE Moler de Bigüezal vende perra perdiguera de primera, dos años, trae la caza a la mano.

CALOSE a medida y haga los arreglos en Calderería 42, precios reducidos, y buenos materiales.

VENDO Fiat 8 HP. estado nuevo, a toda prueba. Garage Navarro, Plaza de Pablo Iglesias, 1, Pamplona. Ignacio del Valle, Paseo de Ategorrieta, 5, 4.º, San Sebastián.

SE VENDE vaca, buena raza, segundo parto, con ternero. Narciso Aguado, Funes.

Varios
LA PROVIDENCIA DE ESPAÑA. Autorizada Ministerio. Facilita préstamos para propietarios, industriales, editores, etc. Médico interés, reserva absoluta. Oficinas Leire, 8 Pamplona. Falta Representantes.

Dentista
Mariano Jiménez, San Esteban, 13, primer piso.-Consulta especial económica los sábados de diez a una y de cuatro a siete.

Alquileres
SE OMBRE habitación con cuarto de baño, baño sol, a caballero. Razón: Amaya 1, bis, segundo izquierda.

EN LASARTE Guipuzcoana, alquiler habitación, cocina, cuatro dependencias, amplias, soleadas, gallinero, huerta. Informará esta Administración.

ALQUILO cuarto con derecho a cocina. Informes Administración.

Empleos
SE OFERTAN mecánico electricista con seis años de práctica. Dirigirse: Victor Goñi, Aoz.

Compras
COMPRARIA estantería, mostrador y mesa de escritorio en buen uso. Informes Admón.

Alquileres
SE OMBRE habitación con cuarto de baño, baño sol, a caballero. Razón: Amaya 1, bis, segundo izquierda.

EN LASARTE Guipuzcoana, alquiler habitación, cocina, cuatro dependencias, amplias, soleadas, gallinero, huerta. Informará esta Administración.

ALQUILO cuarto con derecho a cocina. Informes Administración.

Empleos
SE OFERTAN mecánico electricista con seis años de práctica. Dirigirse: Victor Goñi, Aoz.

Compras
COMPRARIA estantería, mostrador y mesa de escritorio en buen uso. Informes Admón.

Alquileres
SE OMBRE habitación con cuarto de baño, baño sol, a caballero. Razón: Amaya 1, bis, segundo izquierda.

EN LASARTE Guipuzcoana, alquiler habitación, cocina, cuatro dependencias, amplias, soleadas, gallinero, huerta. Informará esta Administración.

ALQUILO cuarto con derecho a cocina. Informes Administración.

INFORMACION TELEFONICA DE ARABA, GIPUZKOA Y BIZKAIA

El gobernador de Bizkaia ha impuesto una multa de 5.000 pesetas al alcalde de Bermeo

También ha sancionado a los alcaldes de Getxo y Lejona y al alcalde y primer teniente de alcalde de Yurre.-En el Ayuntamiento de Bilbao se han recibido hasta la fecha 75 actas de otras tantas votaciones celebradas por los Ayuntamientos.-También los Ayuntamientos de Gipuzkoa siguen dando cuenta del resultado de las elecciones.-El día 13 de septiembre se celebrará la vista de la causa de Francisco Idiakez.-En Tolosa se declararon en huelga los panaderos.

GIPUZKOA

Donostia (San Sebastián) 17 (23,00)
DIA DE ASUETO
Cumpléndose hoy el aniversario del Pacto no ha habido oficinas ni en el Ayuntamiento ni en la Diputación.

LAS ELECCIONES
El señor Sastain, al recibir a los periodistas, les dio cuenta de que según recibiendo notificaciones de diversos pueblos en los que se ha celebrado la elección para el nombramiento de la Comisión definitiva defensora del Concierto Económico.

Entre los Ayuntamientos que últimamente le han dado cuenta del resultado de las elecciones figuran los de Elbar, Elgoibar, Leaburu, Larraul, Lezo, Azpetia, Fuenterrabía, Orendain, Belauza, Berrobi, Orea, Villabona, Alegria, Zumaya, Urnieta, Andoain, Pasajes y Alza.

EL ALCALDE DECLARA
El alcalde ha sido citado a declarar ante el Juzgado de San Sebastián por la causa que se le sigue por la celebración de las elecciones el domingo pasado.

A las doce y media prestó declaración el señor Sastain.

MAS ADHESIONES
Entre los telegramas últimamente recibidos por el alcalde de adhesión a la actitud de los Ayuntamientos vascos y como recuerdo en el cuarto aniversario de la firma del Pacto, figura uno de Tarragona, de don Matías Mallol.

HUELGA DE PANADEROS EN TOLOSA
El gobernador se refirió a los incidentes ayer ocurridos en Tolosa, por los que fué detenido un obrero vasco del ramo de la panadería y dió ocasión a la intervención de la fuerza y a que se agredieran mutuamente nacionalistas y tradicionalistas.

Como varios obreros solicitaran la libertad del detenido no pudo accederse a esto por encontrarse dicho individuo a la disposición del juez.

En vista de esto los panaderos se declararon en huelga, siendo necesario destacar hasta Tolosa al inspector de la brigada social quien, en unión del alcalde de Tolosa y dos agentes, consiguieron que los obreros desistiesen su actitud y entraran al trabajo a las tres de la madrugada.

ALCALDES SUSTITUIDOS
Los alcaldes que últimamente han sido destituidos por tenientes de alcaldes son los de los Ayuntamientos de Guetaria, y Elgueta cuyas alcaldías desempeñarán don Fructuoso Arregui Leizaola y don José Martín Arana.

También ha sido sustituido de su cargo el alcalde de Elbar.

CABALGATA
Esta noche, a las diez, salió del Paseo de la República la cabalgata organizada por el Centro de Atracción y Turismo, con motivo de ser hoy el aniversario del Pacto.

Participaron en ellas las sociedades obreras, presentándose seis carrozas, una de ellas perteneciente al Solar Navarro.

A continuación se quemó una traca.
MANANA LLEGARA EL MINISTRO DE ESTADO

Mañana, a las seis de la mañana, llegará a Donostia el ministro de Estado, que viene como ministro de Jornada.

EN EL CAMPO DE TENNIS
Hoy tuvo lugar en el campo de tennis la exhibición del campeón mundial Tilden, quien en unión de otros extranjeros jugó varios partidos.

TIRO DE PICHON
Con gran animación se jugó hoy en el Stand de Gudamendi el gran premio de Gipuzkoa, en el que intervinieron setenta y dos tiradores de diferentes países.

Resultó vencedor el tirador bordelés George Lawton, que mató 19 pájaros sin ningún cero.

A continuación se disputó la copa del vencedor, que fué ganada por Cabanis.

INCENDIO EN UN CASERIO
En el caserío Soldado de Azpetia se declaró un incendio, adquiriendo el fuego gran incremento.

y consiguen llegar a los 50 tantos, dejando a los gipuzkoanos en 42.

LA CAUSA DE IDIAKEZ
En la Audiencia provincial se han anunciado las causas que han de verse en el último cuatrimestre.

Entre ellas figura la de Francisco Idiakez, cuya vista tendrá lugar el día 22 del próximo Septiembre, a las diez de mañana.

Si usted se marca al viajar es porque quiere. Tomando dos capsulitas de ONDOIBIL antes de emprender un VIAJE, el MAREO no puede producirse.

CONSECUENCIAS DEL CONFLICTO DE LA MADERA

Una comisión de tabaqueros visitaron al gobernador para notificarle que a ellos les afecta el conflicto de la madera, ya que no pueden trabajar por no tener cajas para el embalaje.

El señor Muga se lamentó que siendo un servicio público el de las fábricas de Tabacos no tuvieran un gran "stock" de repuesto, en casos como el presente, o tener una fábrica independiente que les surtiera de cajas o fabricarlas en el interior de las fábricas.

Hablando del conflicto de la madera dijo que esta tarde volvería a reunirse en su despacho con patronos y obreros para ver de hallar una fórmula.

BIZKAIA

Bilbao 17 (23,30)
SIGUE LA RACHA

El gobernador civil sigue imponiendo multas a diestro y siniestro: a don Manuel Monasterio, alcalde de Bermeo, le ha impuesto una de 5.000 pesetas; a don Pedro Larrañedo, alcalde de Getxo, 4.000; a don Prudencio de Urdondo, alcalde de Lejona, 2.000; a don Anselmo de Totorika, alcalde de Yurre, 1.500 y al primer teniente de alcalde de Yurre, señor Aqueso, 1.000.

En el oficio dirigido al alcalde de Bermeo comunicándole la imposición de la multa se dice que "excitaba a las masas con su proceder rebelde y violento. Esto es notoriamente falso, por cuanto la verdad de lo ocurrido es que el oficial de la Guardia civil detuvo al alcalde en el mismo despacho de la Alcaldía y allí mismo quedó incommunicado, siendo luego conducido en una camioneta de la fuerza pública a presencia del juez de Germlka, convoyado por otra camioneta de guardias. Mal pudo, pues, excitar a las masas a la rebeldía quien con anterioridad había quedado incommunicado en el mismo despacho de la Alcaldía.

Otra afirmación gratuita que se hace en el oficio es la de que el alcalde de Bermeo cometió un delito previsto en el Código Penal, cuando no es así, puesto que el señor Monasterio prestó declaración ante el juez de Instrucción de Germlka y éste lo puso en libertad comunicándole que no se seguía proceso contra él.

Resulta, pues, que la persona que tiene facultad, competencia y jurisdicción para dictaminar si existe o no delito, que es el juez de primera instancia, no lo encuentra; y, en cambio, la oficiosidad del gobernador cree hallarlo.

Resalta todavía más la improcedencia de esta multa si se atiende a su cuantía, puesto que el gobernador, refiriéndose a la imposición de sanciones, dijo que éstas serían proporcionadas a la potencialidad económica de los sancionados. Y no obstante, se impone una multa de 5.000 pesetas al alcalde de Bermeo, que es un modesto empleado que no ganará más de 5.000 pesetas en todo el año.

La misma falta de base es patente en las otras multas, aunque nos hayamos limitado a la impuesta al señor Monasterio por ser la más importante.

Para estimular el apetito debe usarse el acreditado VINO ONA

VIRIL ACTITUD DE LOS AYUNTAMIENTOS

Hoy ha celebrado sesión el Ayuntamiento de Lejona, acordando protestar energicamente contra los atropellos cometidos el domingo, y dirigió un telegrama al ministro de la Gobernación, pidiendo la destitución del señor Velarde.

También ha celebrado sesión el Ayuntamiento de Barakaldo, ratificándose en sesión pública la votación para la elección de la Comisión definitiva hecha días atrás. Además tomó el acuerdo de protestar contra los atropellos cometidos. El certificado legal de la votación ha sido remitido al Ayuntamiento de Bilbao.

Así mismo se ha reunido el Ayuntamiento de Berri, acordando, también, protestar contra los atropellos del pasado domingo, y luego se ha efectuado la votación.

to de Bilbao, procedentes de otras tantas elecciones efectuadas en pueblos de Bizkaia.

De modo que sobre 118 Ayuntamientos existentes en Bizkaia, 75 habían remitido ya para esta mañana las actas de la votación; esto aparte de las que se hallarían en camino y las que llegarán con posterioridad, procedentes de votaciones celebradas hoy.

NACIONALISTAS EN LIBERTAD
Hoy ha salido de la cárcel el distinguido patriota don Pedro de Albu, por haber sido sobreseída la causa que se le seguía por la publicación de un artículo en el semanario patriota "Aberri".

También ha salido de la cárcel de Larrinaga por haber sido sobreseída la causa incoada por la publicación de unos entrefiletos en el semanario "Jagi-Jagi", el director de dicha publicación, don Cándido de Arregi.

Mañana saldrá de la cárcel, después de cumplidos los diez días de arresto que le fueron impuestos por no pagar una multa de 100 pesetas con que fué sancionado, don Pedro Corral, redactor del semanario "Jagi-Jagi".

PATRIOTA DETENIDO
El redactor del semanario "Aberri" y prestigioso propagandista don Lucio de Ozeriz, ha sido conducido al famoso cuartelillo de Arrikibar y se cree que mañana será obsequiado con la conducción a la cárcel de Larrinaga.

En diciembre último le fué impuesta una multa que se creía sería condonada en virtud de la amnistía; pero por lo visto no es así.

MOVIMIENTO NACIONALISTA

En las oficinas del P. N. V. se han recibido hoy las siguientes visitas:
Don Cefirino de Jeméin.
Don León de Urritzta.
Alcaldes de Lezama, Laukinitz, Arantzazu y Erandio.
Don Jesús de Zabala.
Presidente del Batzoki de Arbazegi.
Señor Matxobas, de Ermua.
El letrado señor Egiztazu.
Un concejal del Ayuntamiento de Barrika.
Presidente de la Junta Municipal de Moraga.

Se han reunido diferentes Comisiones de las que funcionan en el seno del P. N. V. **EL ENTIERRO DE FRANCISCO GARCIA**
Hoy se ha celebrado la conducción del ca-

dáver del infortunado patriota Francisco García, asesinado vilmente en Las Carreras.

Al fúnebre acto asistieron los señores don Carlos de Billabeitia y don Alfredo Ruiz del Gastaño, así como también representaciones de las entidades nacionalistas de los pueblos inmediatos y de diferentes puntos de Bizkaia.

El acto constituyó una gran manifestación de pésame.

PATRIOTAS NABARROS EN GETXO
Hoy han estado en Getxo, y han visitado el Batzoki de Ondarreta, don Lorenzo de Nazabal, primer teniente de alcalde del Ayuntamiento de Tafalla, el presidente de la Junta Municipal de dicha ciudad, don Francisco Mora, y el ex presidente de IBatzoki, don Julián Usue.

INAUGURACION DE CENTROS NACIONALISTAS

El domingo tendrá lugar la inauguración de los centros nacionalistas de Urdulitz.

Con ta nfausto motivo se desarrolló un lucidísimo programa con comprenderá misa, juegos vascos, banquete, alarde de expatantanza y gran mitin de propaganda nacionalista.

LADRONES DEENIDOS
Han sido detenidos Obedulo Menéndez y Concepción Escudero (a) "La Loca", de quienes se sospechaba fueron los autores de los robos cometidos en la joyería del señor Elgoibar y en la clínica del señor Laclausura.

Se ha comprobado que no habían cometido dichos robos, pero en cambio se ha demostrado que han perpetrado otros a cuyos autores se busca. La detención no ha sido, por tanto, infructuosa.

EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO
El Ayuntamiento de Bilbao sigue en la inopia.

Ni el alcalde ni ninguno de los ocho tenientes de alcalde ejercen sus funciones, la actividad es nula y la Casa de la Villa está desierta. Sólo se ven en ella los concejales que representan a cada una de las minorías que forman la Comisión municipal de Bilbao y representan, al mismo tiempo, a la Comisión intermunicipal.

La acción, falta de la actividad municipal, sufre las naturales e importantes consecuencias resultantes de la actitud del representante del Estado en Bilbao.

Revista de Prensa vasca



De un artículo de don Elogracio de Arantzazu son los siguientes párrafos:
"Todo hombre, patrono u obrero, ha de considerar su actividad económica como un deber impuesto por Dios en el seno de la sociedad en que se encuentra y debe servirle, cumpliendo de buen grado, amorosamente, sus provinciales designios. Cultivad la tierra y sojuzgadla a vuestro dominio", se dijo al primer hombre inmediatamente después de su caída; y más adelante añadió Jesucristo: "Sed hijos de vuestro Padre, que está en los Cielos", debiendo, por consiguiente, cada uno ayudar a los demás como hermanos para lograr su propio fin. Pero como Dios que llegase a este fin ganándose su diario sustento. ¿No se advierte ahí el profundo sentido de aquel mandamiento que nos obliga a amar a nuestros prójimos?"

Entendí de este modo, según el criterio cristiano, la actividad económica, llega a constituir—son palabras del cardenal Schulte—"una verdadera vocación". Con este espíritu no se propondrá el industrial como único fin obtener el mayor rendimiento posible de sus máquinas y de sus trabajadores, sino que deseará este mayor rendimiento para poder proporcionar también a los trabajadores mismos una vida, la más digna posible de un hombre, y los mismos obreros, gracias a su aplicación y a su recta conciencia, producirán fácilmente un trabajo de superior calidad, y el agricultor no sólo hará producir lo más posible a la tierra con el anhelo de mantener su propia vida, sino también para ayudar al sostenimiento de sus conciudadanos.

Bella y santa doctrina, en cuyo cumplimiento está la paz y felicidad que buscan en vano los hombres por otros lados!"

EL PUEBLO VASCO
:: (De San Sebastián) ::

Publica una charla con el ministro de Comunicaciones. De ella tomamos lo siguiente:
—¿Cataluña?...
—Soy optimista respecto al problema catalán. Confío en una solución satisfactoria.
—¿Pronto...?
—Sí; pronto. En estos días se halla expuesto al público el reglamento para la aplicación de la Ley de cultivos. Cuando termine esa información será el momento de que la Generalidad adopte su contenido a la Constitución y al Estado.

—¿Y el problema vasco? ¿No han pensado ustedes en la posibilidad de un problema vasco...?
—Ya conoce usted el acuerdo del Gobierno acerca de esta cuestión. Yo tengo un criterio, que no es de ahora, y que conoce bien el señor Aizpín desde cuando se trató de la

dón y de odio contra nuestros derechos y contra nuestros intereses.
Ayer aludí nuevamente al pleito presentado y dije posopopéyico y enfático.
—Los vascos no llevan razón, pues por el Concierto Económico están muy favorecidos.
Se ve que Marraco es de los de "cabececa atada" del "chufia, chufia"...

—A estas alturas nos sale con que el Concierto Económico es un favor?
—Y todavía se nos dice que el Gobierno respeta nuestros derechos y que no es preciso que el País Vasco se prepare a defenderlos!
Afortunadamente ya saben los Municipios vascos lo que se hacen y debemos felicitarlos de su decisión de no ceder en su empeño de actuar resultadamente en defensa del Concierto Económico.

Porque esta solución que por decreto se da al cobro del impuesto sobre la renta se nos antoja que no es tal solución... Que no es la solución que el País Vasco tiene derecho a exigir por la vigencia de un Concierto, de un convenio que el ministro de Hacienda sigue salificando de trato de favor...
Lo dicho. Que Marraco es de los baturos del "chufia, chufia"...

—Y puede que el tren le arrolle."

"EL PUEBLO VASCO"
:: (De San Sebastián) ::

Publica una charla con el ministro de Comunicaciones. De ella tomamos lo siguiente:
—¿Cataluña?...
—Soy optimista respecto al problema catalán. Confío en una solución satisfactoria.
—¿Pronto...?
—Sí; pronto. En estos días se halla expuesto al público el reglamento para la aplicación de la Ley de cultivos. Cuando termine esa información será el momento de que la Generalidad adopte su contenido a la Constitución y al Estado.

—¿Y el problema vasco? ¿No han pensado ustedes en la posibilidad de un problema vasco...?
—Ya conoce usted el acuerdo del Gobierno acerca de esta cuestión. Yo tengo un criterio, que no es de ahora, y que conoce bien el señor Aizpín desde cuando se trató de la



egunekua

SENGADIŁA (MEDIKUA)

Ufuzuno'tar P. M. ren "Ipuiak" idaztirik

Etzan asarre alkatea sendagille aini ona arkitu zuanean. Madrillen amar urtez San Karlosko gaxotegian egondua, eta gaitz guziaz bat ez otean sendatzen zekiana.
—Eta zer gaitz zan sendatzen etzekiana?
—Azkeneko gaitza, eriotzak berekin zekaren.

—Ori ezta ezer, besteak sendatzen baditu.
—Bai, bai.
—Eta inoiz etorriko da jaun ori?
—Gaur arratsaldeko lauretan egongo da udal etxe onetan.

—Obeko da pregoi bat jotzia, erria bildu ta ikusi dezan, eta aditu berak zer dion; eta eman bakoitzak bere iritzia.
PREGOIA
Gaur arratsaldean dator mediku berria, Madrillen egonduta orain etorria; udal etxean bildu dedilla erria, ondo aditu dezan dakarren berria.

II
Eri guzia an zan arratsaldean udal etxean eta eldu zan mediku berria. Guziaz agur egin ondoan, esan zuan gutxi gora bera gozian alkatiak esan zuana eta gainera Zamorakoa zala, baño Euskal errian azla. Botikarik etzala bear.
—Ba bigartik erria gelditzen da zure ardurapean, — esan zuan alkateak.
—Agur ba jaunak, bigar arte, — esan ta ba zijoan.

—¿Eta izena? — galdetu zioten.
—Petronilo Balujan.
—Ondo da.
—Agur ba jaunak.
—Agur.

Ez alkatek ez bestek ezin asmatu izan zuan jaun orren izena. Batek Petronillo, besteak Petrollos, urrenak Petriñoño, eta beste edozein gauza, baña alkateak erabaki zuan esanaz; onena izango zala deitza Petrolif. Medikua Juan zanean asi ziran azaltzen bere iriziaz. Anton Kirtenek esan zuan, Madrillen amar urte egindakoa izateko praka zartxoak zeuzkala iruditzen zitzaizola, eta praka berrien bila etorria izango zala.

III
Artu zuan Petrolif jaunak erriko gaixo guzian ardura, eta batari garagar ura, besteari esnea, besteari porru salda, urrenekoari arzun ura, eta ala ta onela, befepein lengo iru edo lau gaixok sendatu ziran.

Bere onran eman zan apani adit bat eta apal ondoan jendea abiatu zan etxeruntz, gelenek zabuka edo alboraka. Alkate Jauna bi lagunek besopetik artu ta eraman zuten. Irurak zuten lanik asko zutik jaunen, eta gainerakoak ere berdintsu.

Gestora de Navarra. Crea entonces, y creo ahora, que todo problema derivado del Concierto Económico tiene que ser resuelto con elementos elegidos directamente por el país.
—¿Habrá entonces elecciones?
—Ya ha visto usted fijado el plazo de tres meses...
—¿Y en qué forma se harán?
—Eso no lo sé. Creo difícil que para esa fecha esté acabada la nueva Ley electoral. Pero no dude usted que habrá elecciones provinciales.

—Vamos a hacer un viaje a la izquierda. ¿Qué cree usted, señor ministro, de la unión de los izquierdas?
—Yo creo muy difícil una unión de izquierdas."

"LA TARDE"
Con motivo de la imposición de la multa de 7.500 pesetas, reta al gobernador a que le demuestre sea cierta la excitación a la rebeldía que le imputa, e insiste en que si hubiera por su parte comisión de delito, no es él quien para imponer sanciones de ninguna clase, ya que a los Tribunales de Justicia compete entender en tal misión, con arreglo a lo que establece la ley de Orden público y añade:

"Pero el gobernador vuelve a soslayar la ley, que merma sus atribuciones, y por satisfacer sus afanes persecutorios, cae en procedimientos "calomardicos". ¿Que un periódico discrepa de su opinión? le multa; ¿que sigue en su actitud crítica? le vuelve a multar; ¿que persiste en la disformidad gubernativa? le inutiliza, y a otra cosa. Porque a eso llegaremos: a suspender el periódico, ya que se dificulta nuestra vida normal sin un motivo que la justifique, obligándonos a que el personal sufra las consecuencias con sus respectivos familiares, de las determinaciones gubernativas. Para su historia política de republicano y de demócrata—y a usted le debe interesar, porque es un hombre público—el camino no puede ser más lamentable. De aquí en adelante jamás podrá defender los principios democráticos, base fundamental del régimen imperante, del que usted es cabeza visible en Vizcaya, sin que a su mente acuda el recuerdo de la persecución de que hizo objeto a la Prensa defensora de una causa justa y de una conducta legal."

Medikuz etzan infor oartu, eta en gaitz zan maipian.
Gau artan medikuaren bila etorria zekirritar bat eta an ziran lanak maipian illatu eziefz.
Gozian medikuak udal etxetik begatu zekirritar bat eta idiki eziefz irtetzen zuan gaitz jo zan alkatearen aginduz:
PREGOIA
Bart arratsaen zailgu medikua galdtu, bera bila gizonak ditugu bialdu; eta, alare ezta oraindik azaldtu, ez bedi bada orain gaxorik makaldu.

IV
Medikua etxeratu zanean, esan zioten zala izan du zan baserritar bat bere etxe, eta gero berri iz zala gaixoa.
—¿A esan zuan; azkeneko gaitz izango zuan ta jaun banintz ere alperrik izango zan.

Galdetu zioten mediku jaunari: "es alango infor azkeneko gaitza kezakotzen gaitrik?"
—Egon bai, erantzun zuan medikuak, fia oso garestiak; dirua bear liburak erremintak erosteko.

—¿Zenbat ba?
—Gutxienaz bost edo sei mila peseta. Orrenbeste ere munduan bada ba, la guratuko al ditugu.

—Ba zortiz egun barru ematen badituzte nerai juango naiz Madrillen, erriko naiz liburu ta erremintakin eta iraten dizuet, eta entzun ondo, ezala niretirik aurrera infor liko erri onela ilko balitz ni urratu nazazute.

Poztu zan erri guziaz, eta eman zioten zazpi mila peseta:
Juan zan Madriller eta idatzi zioten kate jaunari, esanaz bazekite oraindik ere baño egun gelago igaror bear izateko, baña nola nire amabost egun bera etorriko zala eta itxi zezatela illeri edo posantua.

Poztu zan erri guziaz, jo zituzten ezala kanpalak, musika kaleak, eta jaso zuten arku eder bat sarrerian idatzi onekin:
Mediku jaunak egin bear du sarrera, zori ondu dezagun bere etorrera. bada berari esker emendik aurrera, beiti biziko gera litzizen espagera.

V
Igaro ziran amabost egun, ogel, bera eta eun, ezeren berririk gabe.
Egun baten alkate jaunak deitu zioten guziaz udal etxera eta guzian aurrera kurri zuan Madrigo izparringit edo parruko baten erdaraz zegoana, euskera zuzenrik; ara nola:
"Gaur gozian ezkondu da San Sebastián ondoan don Petronilo Balujan eta bera amabost egun barru zuzen zuten tearekin Juan da Kadizen ontzian ontzian Ameriketarako."

Jaun au, iru urtez aruntzik bazekite zan, baña orain medikutzan iraba zekirritu ditugu mila duro Euskal-errian. Egun gu Amerika oberik arkituko ote duan, gaixok lagundu degiela ezkon berriak barkillerua medikutzat euki duan erria, au aditzean guziaz zurkaltzurik zekirritu ziran lili lili. Anton Kirtenek esan zuan:
"Nik banekian ura praka berriak etorri zala."

Gaierakoak itz gabe edo muturak berriz filleta edo entiero bateko jendia berriz sakristauak esan zuan "Rekiekzako gaitze". "Amen"— erantzun zuten gaitz zekirritu ziran bakoitzak bere etxera berriz aoplian erresponsuak errezatzen. Zazpi mila peseta... bai zazpi mila. Gerok erria... Anton Kirtenek esan zuan:
Azkeneko gaitzak ezpada sendatzen gaierakoak gerok dakigu aidentzen; ez ibilli berriro medikuekartzan, ez utzi inforre zirikikan sartzen."

DAGONILA
Eguzk. 5'28-1910 — Igo, gaur 4'30-
18
230 **LARUNBATA**
Deunak: Agapita, Elene, Lon, Eulare, Julene, Jon, Pirmín, — Agapito, Elena, León, Clara, Juliana, Juan Fermín.